PARKSIDE®

# WET AND DRY VACUUM CLEANER PNTS 1500 B3

(GB)
**WET AND DRY VACUUM CLEANER**
Translation of the original instructions

(HU)
**SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓ**
Az originál használati utasítás fordítása

(FI)
**MÄRKÄ- JA KUIVAIMURI**
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

(DE) (AT) (CH)
**NASS- UND TROCKENSAUGER**
Originalbetriebsanleitung

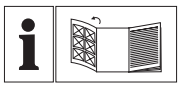
(BG)
**ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ**
Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(SI)
**SESALNIK ZA MOKRO IN SUHO SESANJE**
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SE)
**VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE**
Översättning av bruksanvisning i original

IAN 104474

BG HU SI FI



(GB)
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(BG)
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(HU)
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(FI)
Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

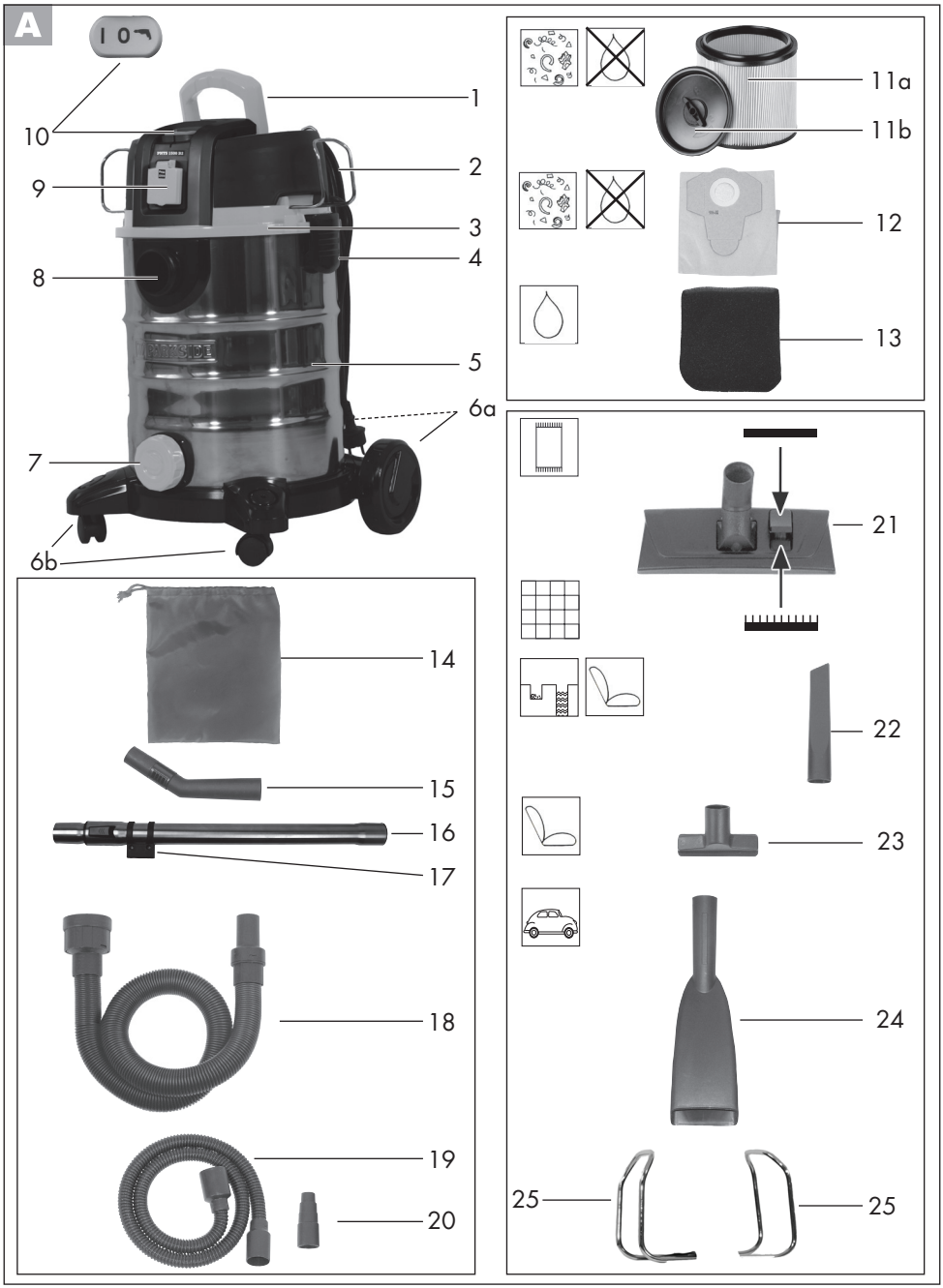
---

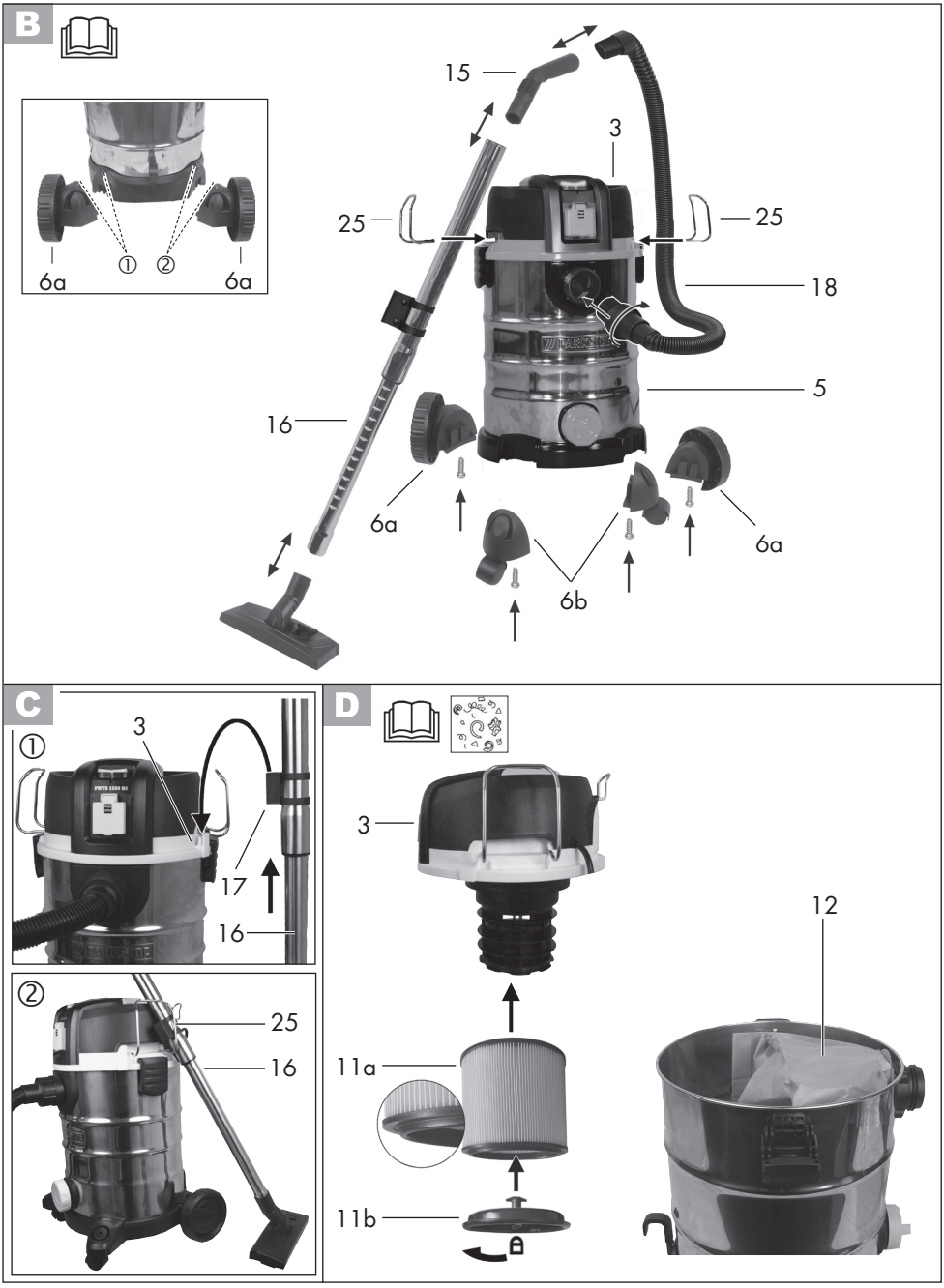
(SE)
Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

---

(DE) (AT) (CH)
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.


| | | | |
|---|---|---|---|
| GB | Translation of the original instructions | Page | 5 |
| BG | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 17 |
| HU | Az originál használati utasítás fordítása | Oldal | 30 |
| SI | Prevod originalnega navodila za uporabo | Stran | 43 |
| FI | Alkuperäisen käyttöohjeen käännös | Sivu | 55 |
| SE | Översättning av bruksanvisning i original | Sidan | 67 |
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 79 |


A
10
1
2
9
3
4
8
5
6a
7
6b
11a
11b
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
25


B
6a
①
②
6a
15
3
25
25
18
5
16
6a
6a
6b
C
①
3
17
16
②
25
16
D
3
11a
11b
12

## Contents

**Introduction ..... 5**
**Intended purpose ..... 6**
**General description ..... 6**
Extent of the delivery ..... 6
Overview ..... 7
Pictograms regarding the use of nozzles and filters ..... 7
Description of operation ..... 8
**Technical data ..... 8**
**Safety information ..... 8**
Symbols used in the instructions ..... 8
Symbols on the appliance ..... 8
General notes on safety ..... 8
**Assembly ..... 9**
**Operation ..... 10**
Switching on/off ..... 10
Work breaks ..... 10
Dry vacuuming ..... 10
Wet vacuuming ..... 11
Blowing ..... 12
Powertool vacuuming ..... 12
**Cleaning/Maintenance ..... 12**
Cleaning the filter insert ..... 12
**Storage ..... 12**
**Disposal/Environmental protection 13**
**Guarantee ..... 13**
**Repair Service ..... 14**
**Service-Center ..... 14**
**Importer ..... 14**
**Replacement parts/Accessories .. 15**
**Trouble shooting ..... 16**
**Translation of the original EC declaration of conformity ..... 93**
**Exploded Drawing ..... 97**

*This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken by children without supervision.*

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality appliance.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.

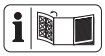
The operating instructions constitute part of this appliance. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the appliance, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the appliance only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the appliance is passed on, hand over all documents to the third party.

GB

## Intended purpose

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water.
This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

### Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.
The appliance is supplied with the motor head fitted (A 3). To remove the motor head, open the sealing clips (A 4).
Dispose of the packaging material correctly.

A

3 Motor housing
5 Collector
6a 2 feet with wheels and accessory fittings
6b 2 feet with castors and accessory fittings
11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) (already installed)
12 Paper filter bag
13 Foam filter
14 Accessory bag
15 Handle with air regulation
16 Telescopic suction tube
18 Vacuum hose
19 Powertool hose
20 Powertool reduction adaptor piece
21 Switchable household nozzle
22 Crevice nozzle
23 Cushion nozzle
24 Car nozzle
25 2 retaining brackets
4 cross recessed screws
Instruction Manual

## Overview

**A**

**Housing**

1 Carrying handle
2 Mains power cable
3 Motor housing
4 Sealing clip
5 Collector
6a 2 feet with wheels and accessory fittings
6b 2 feet with castors and accessory fittings
7 Drainage outlet
8 Suction connection
9 Appliance socket
10 On/off switch

**Filter**

11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) for dry vacuuming (already installed)
12 Paper filter bag for vacuuming large dirt particles
13 Foam filter (wet filter) for wet vacuuming

**Accessories**

14 Accessory bag
15 Handle with air regulation
16 Telescopic suction tube
17 Vacuum tube holder
18 Vacuum hose
19 Powertool hose
20 Powertool reduction adaptor piece
for connecting electrical equipment for dust extraction.

**Nozzles**

21 Switchable household nozzle
for vacuuming carpets
for vacuuming smooth surfaces
22 Crevice nozzle
23 Cushion nozzle
24 Car nozzle
25 2 retaining brackets

**F**

26 Blow connection

**H**

27 Filter insert cover
28 Filter insert

**I**

29a Top cable holder
29b Bottom cable holder

## Pictograms regarding the use of nozzles and filters

Nozzle to vacuum carpets.

Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.

Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.

Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.

Specific nozzle to clean the car.

Filter to absorb liquids.

Filter not suitable to absorb liquids.

Filter to absorb dry dirt from the house, garage and workshop.

Filter to absorb fine dust e.g. stone dust or wood dust.

## Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust stainless steel container for waste collection. The guiding wheels and castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. In addition, the machine has a blower function and a socket for the connection of a further electrical appliance.
The following describes the function of the operating parts.

# Technical data

**Wet and dry cleaner.....PNTS 1500 B3**
Mains voltage.....220-240 V~, 50/60 Hz
Power consumption of motor.....1500 W
Max. load on appliance socket
(Pmax.) .....2200 W
Power consumption of motor
+ max. load on appliance socket
(Psum.) ..... 3700 W
Safety class ..... I
Protection category.....IPX4
Cable length.....6 m
Waste tank capacity (brutto)..... 30 l
Weight (incl. all accessories).. approx. 8,8 kg
Sound pressure level
($L_{pA}$) ..... 77 dB(A), $K_{pA}$= 3 dB(A)

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

# Safety information

## Symbols used in the instructions

**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**

Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

## Symbols on the appliance

Electrical machines must not be disposed of with household refuse.

Switching between additional appliance + vacuum cleaner

Max. load on appliance socket

Device socket for power tools

## General notes on safety

Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

**To avoid accidents and injuries:**

- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.

- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

**To avoid accidents and injuries from electric shocks:**

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre. The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Assembly

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

B

1. Attach the feet (6) to the housing:
   - The feet with wheels (6a) numbered ① + ② must be fitted into the appropriate adaptors on the rear side of the waste collector (see B small picture).
   - The feet with guide rollers (6b) must be fitted to the holders on the front side of the

container (5).
2. Secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Place the motor housing (3) on top of the collector (5) and close it with the clip.
4. Lightly squeeze together the ends of the retaining bracket (25) and click it into the motor housing (3).
5. Installing the accessories:
   - Attach the vacuum hose (18).
   - Fit the handle with air control (15).
   - Install the telescopic suction tube (16). (Press the button on the telescopic suction pipe towards ⩓ and pull out to the desired length).
   - Install the nozzle desired (A 21/22/23/24).

   **Never vacuum without a filter!**

# Operation

Fully unwind the suction hose (A 18) before commencing work.

## Switching on/off

Connect the mains plug.
To vacuum dust, plug the electrical tool onto the mains socket on the vacuum (A 9).

**Only connect electrical appliances with a maximum power rating of 2200 W.**

**Switching on the vacuum cleaner (Permanent operation):**
Move the On/Off switch (A 10) to the "**I**" position.

**Switch on electrical appliance + vacuum cleaner:**

1. Move the On/Off switch (A 10) to the position
2. Switch on electrical appliance.

Switching on the electrical appliance automatically switches on the vacuum cleaner. Once the electrical appliance has been switched off, the vacuum cleaner switches off following a time lapse.

**Switching off the vacuum cleaner:**
Move the On/Off switch (A 10) to the "**0**" position.

## C Work breaks

To store the assembled suction set during a work break, the telescopic suction tube (16) can be pushed
① together and the suction tube holder (17) plugged into the socket on the motor head (3);
② Place the telescopic suction tube (16) in the retaining bracket (25).

## D Dry vacuuming

The appliance is supplied with the fluted filter (11) fitted.

## Vacuuming with a fluted filter:

1. To vacuum dry, fit the fluted filter (11a) onto the filter cage on the motor housing (3). Here, the upward curved sealing lip must point away from the motor housing.
2. Fit the filter cover (11b) and turn it gently to lock it:

To lock the filter cover

To unlock the filter cover

## Vacuuming with the paper filter bag:

To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of a paper filter bag (brown).

1. Fit the fluted filter (11).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (12) down on the perforation.
3. Fold the paper filter bag (12) up completely and turn it over the internal nozzle of the suction tube.
   The sealing ring on the filter bag opening must completely enclosed the arm on the suction nozzle.

A fine dirt filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Replacement parts/Accessories").

## Vacuuming with the dry filter (fabric filter bag, optionally available):

The anti-tear fabric filter bag, which is optionally available (see "Replacement parts/Accessories"), is suitable for vacuuming large dirt particles.

1. Place the foam filter ( A 13) on the filter basket ( A 3) (see "Wet Vacuuming").
2. Pull the fabric filter bag over the filter basket.

## Vacuuming fine dust:

Specific suction processes (e.g. grinding of paints and lacquers, milling or drilling walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk from hazardous dust.
We recommend using the following optional filter combination, which is available, for fine dust (see "Spare parts/Accessories"):

1. Fluted filter (11).
2. Fine dust filter bag made of fleece (optionally available see "Replacement parts/Accessories"), which is used in stead of the paper filter bag (12) included in the scope of delivery.

## E Wet vacuuming

For wet sucking or to suck up water, place the foam filter (13) on the filter box on the motor head (3).

1. To avoid tearing the foam filter (13):
   - Use only a dry filter;
   - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.
2. Suctioning up (draining) water: place the suction hose ( A 18) on the handle ( A 15) into the water tank and suction up the water.
3. Empty the container immediately after vacuuming because it is not designed to store liquids (see "Cleaning/Maintenance").

**Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.**

When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch

the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see Cleaning/Maintenance).

**If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.**

## F Blowing

To use the blower function, screw the vacuum hose (18) on to the nozzles on the engine housing (3) (operation without the use of filters).

## G Powertool vacuuming

**The Powertool hose can be used for the following:**

- Cleaning hard-to-reach places or sensitive equipment.
- Connecting powertools for vacuuming dust off.

Place the thicker end of the powertool hose (19) straight onto the vacuum hose (18) and the other end onto the reduction adaptor (20) supplied. You can now fit vacuum nozzles or an electrical tool.

The reduction adaptor also fits onto the vacuum hose (dust vacuuming without the powertool hose).

# Cleaning/Maintenance

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

**Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.**

- After use, empty the waste tank ( A 5). Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out ( A 7).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the cloth filter ( A 11) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag ( A 12) when full (see "Replacement parts/Accessories" for reordering)
- Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

## Cleaning the filter insert

Check the filter insert for dirt once or twice per year.

## H

1. Open the cover (27) on the motor head (3):
   Closure upward in position

   Remove the cover.
2. Take the filter insert (28) out of the cover (27).
3. Wash the filter insert (28) with lukewarm water and soap and leave it to dry.
4. Place the filter insert (28) in the cover (27) and reclose it:
   Closure downward in position


## I Storage

1. To store the mains cable on the back of the device, pull out the top cable holder (29a) and turn the bottom cable holder (29b) outwards.

Wind the mains cable (2) around the cable holders (29a+b) on the back of the device.
2. Wind the vacuum hose (18) around the motor head (3). The two retaining brackets (25) hold the vacuum hose in place.
3. Place the telescopic suction tube into the accessory holder on the unit's feet (6a).
4. The bag provided is designed for storing the small accessories (14).
5. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

**Terms of Guarantee**
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

**Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

**Guarantee Cover**
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not

maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

**Processing in Case of Guarantee**
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 104474) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
**IAN 104474**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
www.grizzly-service.eu

# Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu**
If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 14). Please have the order number mentioned below ready.

| Item Instruction Manual | Item Exploded Drawing | Description | Use | Product No. |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Sealing clip | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Wheel, large, left | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Wheel, large, right | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Set of castors | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Drainage outlet | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Fluted filter with drainage outlet | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Paper filter bags, 30l, pack of 5 | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Foam filter, pack of 3 | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Handle with air regulation | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Telescopic suction tube | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Vacuum hose | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Powertool hose 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Powertool reduction adaptor piece | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Switchable household nozzle | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Crevice nozzle | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Cushion nozzle | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Car nozzle | | 91096445 |

**Optionally available:**

| Description | Design | Use | Product No. |
|---|---|---|---|
| Fine dirt filter bag 30 l, pack of 5 | 2-layer micro filter fleece, white | | 30250110 |
| Fluted filter without filter cover | With steel inner mesh | | 91099009 |
| Dry filter | Blue fabric bag, washable | | 30250135 |

# Trouble shooting

| Problem | Possible cause | Fault correction |
|---|---|---|
| Device does not start | Mains voltage is not present | Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist |
| | Defective on/off switch (A 10) | Repair through customer service |
| | Worn carbon brushes | |
| | Defective motor | |
| Low or lack of suction | Hose system (A 18/19) or jets (A 21-24) blocked | Remove obstructions and blockages |
| | Air control on the handle (A 15) open | Close the air control |
| | Collector (A 5) open | Close collector |
| | Collector (A 5) full | Empty collector |
| | Filter (A 11/12/13) full or clogged | Empty, clean or replace filter |
| | Float cannot move | Release float |
| | Float faulty | Repair by Customer Care |
| Float does not switch the appliance off | Float cannot move | Release float |
| | Float faulty | Repair by Customer Care |
| Dust or dirt is blow out of the device | Filter (A 11/12/13) is not or not correctly assembled | Use missing filters or check the correct position of the filter |

## Съдържание

**Увод** ..... **17**
**Предназначение** ..... **18**
**Общо описание** ..... **18**
Обем на доставката ..... 18
Описание на работата ..... 18
Преглед ..... 19
Символи за употреба на дюзи и филтри ..... 19
**Технически данни** ..... **20**
**Инструкции за безопасност** ..... **20**
Символи в упътването ..... 20
Символи върху уреда ..... 20
Общи инструкции за безопасност . 20
**Упътване за монтаж** ..... **21**
**Обслужване** ..... **22**
Включване/изключване ..... 22
Работни почивки ..... 22
Сухо почистване ..... 22
Мокро почистване ..... 23
Издухване ..... 24
Смучене Powertool ..... 24
**Почистване/поддръжка** ..... **24**
Почистване на филтърната вложка . . 24
**Съхранение** ..... **25**
**Изхвърляне/защита на околната среда** ..... **25**
**Резервни части/Принадлежности** ... **26**
**Търсене на повреди** ..... **27**
**Гаранция** ..... **28**
**Ремонтен сервиз** ..... **29**
**Service-Center** ..... **29**
**Вносител** ..... **29**
**Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие** ..... **94**
**Чертеж в перспектива** ..... **97**

*Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.*

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.

Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

BG

## Предназначение

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража. Уредът може да се използва също за издухване или изсмукване на вода.
Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.
Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали. Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание

Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

### Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице: Уредът се доставя с монтиран корпус на двигателя ( A 3). За демонтиране на корпуса на двигателя отворете заключващите скоби ( A 4). Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

A
- 3 корпус на двигателя
- 5 резервоар
- 6a 2 крачета с колелца и изводи за принадлежности
- 6b 2 крачета с направляващи ролки и изводи за принадлежности
- 11 нагънат филтър (11a) и филтърен капак (11b) (вече монтиран)
- 12 хартиена филтърна торбичка
- 13 филтър от пеноматериал
- 14 торбичка за принадлежности
- 15 ръкохватка с регулатор на въздуха
- 16 Телескопична смукателна тръба
- 18 смукателен шлаух
- 19 шлаух Powertool
- 20 редуктор Powertool
- 21 превключваща се домакинска дюза
- 22 дюза за фуги
- 23 дюза за тапицерии
- 24 дюза за автомобили
- 25 2 захващащите скоби
  4 кръстати винта
  Ръководство за употреба

### Описание на работата

Прахосмукачката за сухо и мокро почистване е оборудвана със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на замърсяванията. Колелцата и направляващите ролки позволяват голяма подвижност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва чрез поплавък, когато резервоарът е пълен. Освен това уредът има духаща функция и контакт за свързване за електрически инструменти до около 2200 W.
Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Преглед

**A** **Корпус**

1 дръжка за носене
2 мрежов кабел
3 корпус на двигателя
4 заключваща скоба
5 резервоар
6a 2 крачета с колелца и изводи за принадлежности
6b 2 крачета с направляващи ролки и изводи за принадлежности
7 капак на винт за изпускане на течността
8 смукателен извод
9 контакт на уреда
10 копче за включване/изключване

**Филтър**

11 нагънат филтър (11a) и филтърен капак (11b) за сухо смучене (вече монтиран)
12 Хартиена филтърна торбичка за изсмукване на груби замърсявания
13 филтър от пеноматериал за мокро смучене

**Принадлежности**

14 торбичка за принадлежности
15 ръкохватка с регулатор на въздуха
16 Телескопична смукателна тръба
17 държач за смукателната тръба
18 смукателен шлаух
19 шлаух Powertool
20 редуктор Powertool за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.

**Дюзи**

21 превключваща се домакинска дюза
— за смучене на килими
▭ за смучене на гладки повърхности
22 дюза за фуги
23 дюза за тапицерии
24 дюза за автомобили
25 2 захващащите скоби

**F** 26 Извод за издухване

**H** 27 Капак на филтърната вложка
28 Филтърна вложка

**I** 29a Горен кабелен държач
29b Долен кабелен държач

## Символи за употреба на дюзи и филтри

Дюза за почистване на килими.

Дюза за почистване на гладки повърхности и твърди подове.

Дюза за почистване на прах и замърсявания от фуги и процепи.

Специална дюза за почистване на тапицерии и матраци.

Специална дюза за почистване на автомобили.

Филтър за изсмукване на течности.

Филтърът не е предназначен за изсмукване на течности.

Филтър за изсмукване на сухи замърсявания в домакинство, гараж и работилница.

Филтър за изсмукване на фин прах като напр. прах от камъни и дърва.

# Технически данни

**Прахосмукачката за сухо и мокро почистване .....PNTS 1500 B3**
Мрежово напрежение ..... 220-240 V~, 50/60 Hz
Номинална консумация на прахосмукачката.....1500 W
Макс. допустимо натоварване на контакта на уреда (Pmax.).....2200 W
Сбор (Psum.) от номиналната консумация на прахосмукачката / макс. натоварване на контакта на уреда.....3700 W
Клас защита ..... I
Защита..... IPX4
Кабелна дължина ..... 6 m
Съдържание на резервоара (бруто).. 30 l
Тегло (вкл. всички принадлежности).....ок. 8,8 kg
Ниво на силата на шума ($L_{pA}$)..... 77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

# Инструкции за безопасност

## Символи в упътването

**Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.**

Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.

Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

## Символи върху уреда

Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Превключване допълнителен уред + прахосмукачка

Pmax 2200W

Макс. натоварване на контакта на уреда

Контакт на уреда за електрически инструменти

## Общи инструкции за безопасност

Прочетете следващите указания за безопасност, за да избегнете рисковете от огън, електрически удар, наранявания на хора и материални щети:

**Така ще избегнете злополуки и наранявания:**

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се прахосмучат с уреда.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат гореща пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

**Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:**

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повредени или износен.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
  - когато уредът не се използва,
  - преди уредът да се отвори,
  - при всички дейности по поддръжката и почистването,
  - ако съединителният кабел е повреден или заплетен.
- Не използвайте захранващия кабел, за да изключите щепсела от контакта или да теглите уреда. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16A.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток не повече от 30 mA.

**Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:**

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център. Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Упътване за монтаж

Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.

**B**

1. Вкарайте крачетата (6) в корпуса:
   - При това крачетата с колелца (6a) с номера ① + ② трябва да се вкарат в съответните изводи на гърба на резервоара (виж **B** малката фиг.).
   - Крачетата с направляващи ролки (6b) трябва да се вкарат в изводите от предната страна на резервоара (5).
2. Закрепете крачетата с приложените кръстати винтове.
3. Поставете корпуса на двигателя (3) върху резервоара (5) и го заключете със скобите.
4. Леко натиснете краищата на захващащите скоби (25) един към друг и ги вкарайте в корпуса на двигателя (3).

5. Монтирайте принадлежностите:
   - Свържете смукателния шлаух (18).
   - Монтирайте дръжката с регулатор на въздуха (15).
   - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (16). (Натиснете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока ⩓ и издърпайте до желаната дължина).
   - Монтирайте желаната дюза ( A 21/22/23/24).

   **Никога не смучете без филтър!**

## Обслужване

За работа развийте изцяло смукателния маркуч ( A 18).

### Включване/изключване

Включете щепсела на уреда. За прахосмучене включете щепсела на електрическия инструмент в контакта на уреда ( A 9).

**Свързвайте само електрически инструменти с мощност до около 2200 W.**

**Включване на прахосмукачката (непрекъснат режим на работа):**
Поставете копчето за включване/изключване ( A 10) в положение „**I**“.

**Включване на електрически инструмент + прахосмукачка:**
1. Поставете копчето за включване /изключване ( A 10) в положение
2. Включете електрическия инструмент.

При включване на електрическия инструмент прахосмукачката се включва автоматично. След изключване на електрическия инструмент прахосмукачката се изключва със закъснение.

**Изключване на прахосмукачката:**
Поставете копчето за включване/изключване ( A 10) в положение „**0**“

## C Работни почивки

За съхранение на сглобената смукателна гарнитура по време на работните почивки можете да съберете

① телескопичната смукателна тръба (16) и да вкарате държача на смукателната тръба (17) в поставката на корпуса на двигателя (3);
② поставете телескопичната смукателна тръба (16) в захващащата скоба (25).

## D Сухо почистване

При закупуване на уреда нагънатият филтър (11) е монтиран.

### Почистване с нагънатия филтър:

1. За сухо смучене поставете нагънатия филтър (11a) в кошничката за филтъра на корпуса на двигателя (3). При това изпъкналият нагоре маншон трябва да сочи навън от корпуса на двигателя.
2. Поставете филтърния капак (11b) и го заключете чрез леко завъртане:

Заключване на филтърния капак

Отключване на филтърния капак

### Почистване с хартиена филтърна торбичка:

За да не се замърси нагънатият филтър твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка.

1. Монтирайте нагънатия филтър (11).
2. Огънете страничните пластини при перфорацията на хартиената филтърна торбичка (12) надолу.
3. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (12) и я поставете на разположения вътре щуцер на смукателната тръба.
   Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва да обхваща изцяло шийката на смукателния щуцер.

Като опция може да се закупи филтърна торбичка за фин прах от флис, която да се използва вместо хартиената филтърна торбичка, включена в окомплектовката (виж „Резервни части/принадлежности“).

### Почистване със сухия филтър (опция за закупуване на филтърна торбичка от плат):

Устойчивата филтърна торбичка от плат, която може да се закупи по желание (виж „Резервни части/принадлежности“) е подходяща за почистване на груби замърсявания.

1. Поставете филтъра от пенопласт ( A 13) на филтърния кош на моторната глава ( A 3) (виж „Мокро почистване“).
2. Нахлузете синята филтърна торбичка от плат на филтърния кош.

### Почистване на фини прахове:

При някои процеси на изсмукване (напр. шлайфане на бои и лакове, фрезоване или пробиване на стени, шлайфане или пробиване на твърдо дърво) могат да се образуват вредни за здравето прахове. За тези фини прахове препоръчваме използване на следната опционална комбинация от филтри (виж „Резервни части/принадлежности“):

1. нагънат филтър(11).
2. Филтърна торбичка за фин прах от флис, която се използва вместо хартиената филтърна торбичка (12) от окомплектовката.

## E Мокро почистване

За мокро смучене или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (13) в кошничката за филтъра на корпуса на двигателя (3).

1. За да се избегне повреждане на филтъра от пеноматериал (13),
   - поставете сух филтър от пеноматериал;
   - За поставяне обърнете леко ръба на филтъра и след това го развийте отново.
2. Изсмукване (изпомпване): Потопете смукателния маркуч ( A 18) на дръжката ( A 15) в съда с вода и изсмучете водата.

3. След изсмукването изпразнете контейнера веднага, тъй като той не е пригоден за съхранение на течности (виж „Почистване/поддръжка“).

**Не стъпвайте във водата, която ще изсмуквате. Опасност от токов удар.**

Когато резервоарът е пълен, поплавъкът затваря смукателния отвор, смученето прекъсва. Изключете уреда, издърпайте щепсела от контакта и изпразнете резервоара (виж почистване/поддръжка).

Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.

## F Издухване

За издухване развъртете смукателния шлаух (18) от щуцера (26) на корпуса на двигателя (3) (Експлоатация без използване на филтър).

## G Смучене Powertool

**Шлаухът Powertool е подходящ**
- за почистване на трудно достъпни места.
- за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.

Вкарайте по-дебелия край на шлауха Powertool (19) директно в смукателния шлаух (18), а другия край - в приложения редуктор (20). Сега можете да поставите смукателни дюзи или да свържете електрически инструмент.

Редукторът пасва също директно на смукателния шлаух (прахосмучене без шлаух Powertool).

## Почистване/поддръжка

Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.

**Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.**

- След работа изпразнете резервоара (A 5). След като отворите капака на винт (A 7) можете да изпуснете изсмуканата течност.
- Почистете резервоара с влажна кърпа или гъба.
- Изперете филтъра от пеноматериал с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтупайте нагънатия филтър (A 11) и го почистете с четка или метличка.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 12) (за допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).
- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

### Почистване на филтърната вложка

Проверявайте филтърната вложка за замърсяване веднъж до два пъти годишно.

H

1. Отворете капака (27) на корпуса на двигателя (3): Заключалка нагоре в положение

Свалете капака.
2. Извадете филтърната вложка (28) от капака (27).
3. Изперете филтърната вложка (28) с хладка вода и сапун и я оставете да изсъхне.
4. Поставете филтърната вложка (28) в капака (27) и отново го заключете: Заключалка надолу в положение


## H Съхранение

1. За съхранение на мрежовия кабел на гърба на уреда издърпайте горния кабелен държач (29a) и завъртете долния кабелен държач (29b) навън.
   Намотайте мрежовия кабел (2) около кабелните държачи (29a+b) на гърба на уреда.
2. Навийте смукателния шлаух (18) около корпуса на двигателя (3). Двете захващащи скоби (25) фиксират смукателния шлаух.
3. Вкарайте телескопична смукателна тръб в изводите за принадлежности на крачетата на уреда (6a).
4. Приложената торбичка служи за съхранение на по-дребните принадлежности (14).
5. Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.

Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център.
Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

BG

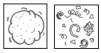
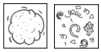
# Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес www.grizzly-service.eu**

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте „Service-Center" страница 29). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

| Поз. Ръководство за употреба | Поз. Технически чертеж | Наименование | Употреба | Каталожен № |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | заключваща скоба | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Колело, голямо, ляво | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Колело, голямо, дясно | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Комплект направляващи колелца | | 91096431 |
| A 7 | 7 | капак на винт за изпускане на течността | | 91096428 |
| A 11 | 16 | нагънат филтър и филтърен капак за сухо смучене | | 91092030 |
| A 12 | 25 | хартиена филтърна торбичка, 30l, 5 части | | 30250133 |
| A 13 | 17 | филтър от пеноматериал, 3 части | | 30250100 |
| A 15 | 23 | ръкохватка с регулатор на въздуха | | 72800038 |
| A 16 | 22 | телескопична смукателна тръба | | 91098090 |
| A 18 | 15 | смукателен шлаух | | 72800215 |
| A 19 | 27 | шлаух Powertool, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | редуктор Powertool | | 72800212 |
| A 21 | 18 | превключваща се домакинска дюза | | 72800214 |
| A 22 | 20 | дюза за фуги | | 72800039 |
| A 23 | 21 | дюза за тапицерии | | 72800040 |
| A 24 | 24 | дюза за автомобили | | 91096445 |

**Могат да се закупят допълнително:**

| Наименование | Изпълнение | Употреба | Каталожен № |
|---|---|---|---|
| Филтърна торбичка за фин, 30 l, 5 части | 2-слоен микрофилтър от флис, бял | | 30250110 |
| Нагънат филтър Без капак | със стоманена вътрешна оплетка |  | 91099009 |
| Сух филтър | Филтърна торбичка от плат, синя, пере |  | 30250135 |

# Търсене на повреди

| Проблем | Възможна причина | Отстраняване на повредата |
|---|---|---|
| Уредът не тръгва | Липсва мрежово напрежение | Проверете контакта, кабела, проводника, щепсела и предпазителя, при необходимост ремонт от електротехник |
| | Копчето за включване/изключване ( A 10) е дефектно | Ремонт в сервиз |
| | Въглеродните четки са износени | |
| | Двигателят е дефектен | |
| Ниска или липсваща смукателна мощност | Шлауховата система ( A 18/19) или дюзите ( A 21-24) са запушени | Отстранете причинителите на запушването и блокирането |
| | Регулатор на въздуха на ръкохватката ( A 15) отворен | Затворете регулатора на въздуха |
| | Резервоарът ( A 5) е отворен | Затворете резервоара |
| | Резервоарът ( A 5) е пълен | Изпразнете резервоара |
| | Филтърът ( A 11/12/13) е пълен или запушен | Изпразнете, почистете или сменете филтъра |
| | Плаващият прекъсвач не се движи | Освободете плаващия прекъсвач |
| | Неизправен плаващ прекъсвач | Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти |
| Плаващият прекъсвач не изключва уреда | Плаващият прекъсвач не се движи | Освободете плаващия прекъсвач |
| | Неизправен плаващ прекъсвач | Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти |
| Уредът издухва прах или мръсотия | Филтърът ( A 11/12/13) не е монтиран или не е монтиран правилно | Сложете липсващия филтър или проверете правилното положение на филтъра |

# Гаранция

Уважаеми клиенти,
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката.
При дефект на продукта имате законови права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не се ограничават от нашата долупосочена гаранция.

**Гаранционни условия**
Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката.
Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовия бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал.
Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

**Гаранционен срок и законови претенции при дефекти**
Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

**Обхват на гаранцията**
Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка.

Гаранцията важи за дефекти в материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързоизносващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден, неправилно използван или неподдържан технически. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват.
Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията изгаря.

Процедура при гаранционен случай
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационен номер (IAN 104474) като

доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е с неплатени транспортни разходи, с наложен платеж, като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз

**Ремонти извън гаранцията** можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.
Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Service-Center

**Сервизно обслужване България**
Тел.: 00800 111 4920
Е-мейл: grizzly@lidl.bg
**IAN 104474**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Германия
www.grizzly-service.eu

HU

# Tartalom


**Bevezetö ..... 30**
**Alkalmazás ..... 31**
**Általános leírás ..... 31**
Szállítási terjedelem ..... 31
Működés ..... 31
Áttekintés ..... 32
Szimbólumok a porszívófejek és szűrők használatára vonatkozóan ..... 32
**Műszaki adatok ..... 33**
**Biztonsági utasítások ..... 33**
Az utasításban található szimbólumok . 33
Szimbólumok a gépen ..... 33
Általános biztonsági utasítások ..... 33
**Összeszerelés ..... 34**
**Kezelés ..... 35**
Ki-/bekapcsolás ..... 35
Munkavégzési szünet ..... 35
Száraz szívás ..... 35
Nedves szívás ..... 36
Fúvás ..... 37
Powertool-szívás ..... 37
**Tisztítás/Karbantartás ..... 37**
A szűrőbetét megtisztítása ..... 37
**Tárolás ..... 37**
**Eltávolítás/környezetvédelem .... 38**
**Pótalkatrészek/Tartozékok ..... 39**
**Hibakeresés ..... 40**
**Jótállási tájékoztató ..... 41**
**Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása ..... 94**
**Robbantott ábra ..... 97**


*A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.*

## Bevezetö

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.
A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.

A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

# Alkalmazás

A készülék a száraz-nedves porszívó porszívás célját szolgálja házi területeken, mint pl. háztartásokban, hobbyhelyiségekben, az autóban vagy a garázsban.
A készülék fúvóberendezésként, illetve víz felszívására is használható.
Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.
Gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagok felszívása tilos. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használat vagy téves kezelés folytán artalom károkért.

# Általános leírás

A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:
A berendezést felhelyezett motorfejjel (A 3) szállítják. A motorfej levételéhez nyissa fel a zárókapcsokat (A 4).
Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

A
- 3 Motorház
- 5 Szennytároló
- 6a 2 láb kerekekkel és tartozékrögzítőkkel
- 6b 2 láb futógörgőkkel és tartozékrögzítőkkel
- 11 Redős szűrő (11a) és szűrőfedél (11b) (már felszerelve)
- 12 Papír szűrőtasak finompor szíváshoz
- 13 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz
- 14 Tartozéktároló tasak
- 15 Markolat légszabályzóval
- 16 Teleszkópos szívócső
- 18 Szívótömlő
- 19 Powertool-tömlő
- 20 Powertool redukáló-idom
- 21 Átkapcsolható háztartási szívófej
- 22 Rés-szívófej
- 23 Kárpit-szívófej
- 24 Autó-szívófej
- 25 2 tartókengyel
  4 csillagcsavar
  Használati utasítás

## Müködés

A száraz-nedves porszívó porszívó a szennyeződés felvétele céljából stabil, nemesacélból készült tartállyal van felszerelve.
A kormánykerekek és kormánygörgők az eszköz jó fordulékonyságát teszik lehetővé. Nedves szívásnál egy úszó kapcsolja ki a szívó-légáramot, ha a szennytároló megtelt. A készülék fúvó funkcióval is rendelkezik és egy aljzattal, amelyre max. 2200 watt teljesítményű elektromos szerszámok csatlakoztathatók.
A kezelési elemek funkciójának magyarázatát a következő leírásokban találja meg.

## Áttekintés

**A**

**Készülék**

1 Tartófogantyú
2 Hálózati kábel
3 Motorház
4 Tartálylezáró
5 Szennytároló
6a 2 láb kerekekkel és tartozékrögzítőkkel
6b 2 láb futógörgőkkel és tartozékrögzítőkkel
7 Leeresztő-csavar
8 Szívócsatlakozó
9 Készülékcsatlakozó aljzat
10 Ki-/ bekapcsoló
Szűrők
11 Redős szűrő (11a) és szűrőfedél (11b) száraz szíváshoz (már felszerelve)
12 Papírzsák a durva szennyeződés porszívózásához
13 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz

**Tartozékok**

14 Tartozéktároló tasak
15 Markolat légszabályzóval
16 Teleszkópos szívócső
17 Szívócsőtartó
18 Szívótömlő
19 Powertool-tömlő
20 Powertool redukáló-idom elektromos szerszámok csatlakoztatására porelszíváshoz

**Szívófejek**

21 Átkapcsolható háztartási szívófej
szőnyegek pors zívózásához
sima felületek porszívózásához
22 Rés-szívófej
23 Kárpit-szívófej
24 Autó-szívófej
25 2 tartókengyel

**F** 26 Fúvó csatlakozás

**H** 27 Szűrőbetét borító
28 Szűrőbetét

**I** 29a Felső vezetéktartó
29b Alsó vezetéktartó

## Szimbólumok a porszívófejek és szűrők használatára vonatkozóan

Porszívófej szőnyegek porszívózásához.

Porszívófej sima felületek és kemény burkolatok porszívózásához.

Porszívófej por és egyéb szennyeződések résekből és repedésekből történő kiporszívózásához.

Porszívófej kifejezetten kárpitok és matracok porszívózásához.

Porszívófej kifejezetten autótisztításhoz.

Szűrő folyadékok felszívásához.

A szűrő nem alkalmas folyadékok felszívására.

Szűrő háztartásban, garázsban és műhelyben előforduló száraz szennyeződés felszívásához.

Szűrő finom por, mint pl. kőpor és fapor felszívásához.

# Műszaki adatok

**Száraz-nedves porszívó ..... PNTS 1500 B3**
Hálózati feszültség ..... 220-240 V~, 50/60 Hz
A motor teljesítményfelvétele..... 1500 W
A készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése (Pmax.)..... 2200 W
A motor teljesítményfelvétele + a készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése (Psum.) ..... 3700 W
Védőcsoport ..... I
Védelmi mód .....IPX4
Kábelhossz ..... 6 m
Szennytároló űrtartalma (bruttó) ..... 30 l
Tömeg (tartozékrészekkel együtt) .. kb. 8,8 kg
Hangnyomásszint
($L_{pA}$) ..... 77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai jótállás nélkül értendők. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

# Biztonsági utasítások

## Az utasításban található szimbólumok

**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**

Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.

Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

## Szimbólumok a gépen

Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Átkapcsolás kiegészítő készülék + porszívó

A készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése

Csatlakozó aljzat az elektromos szerszámokhoz

## Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:

### Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A készüléket tartsa távol gyermekektől és háziállatoktól.
- Munkahelyén ne hagyja sohasem felügyelet nélkül az üzemkész készüléket.
- Személyeket és állatokat nem szabad a készülékkel leszívni.
- Ne szívjon forró, izzó, gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagokat. Ide tartoznak többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak és lúgok. Sérülés veszélye áll fenn.
- A szívófejnek és -csőnek munka közben nem szabad fejmagasságba kerülnie. Sérülés veszélye áll fenn.

### Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne

sérüljön meg akképp, hogy éles szélű tárgyak pereméhez súrlódik, becsípődik vagy húzódik.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozó vezetéket és a hosszabbító kábelt sérülések és elöregedés tekintetében. Ne használja a készüléket, ha a kábel sérült vagy elhasználódott.
- Ha e készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy hasonlóan szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt:
  - ha nem használja a készüléket,
  - mielőtt kinyitná a készüléket,
  - minden karbantartás és tisztítás előtt,
  - ha a csatlakozó vezeték sérült vagy öss zekuszálódott.
- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a csatlakozót az aljzatból vagy húzza a készüléket. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímkén megadott értékekkel.
- A készüléket csak olyan aljzatra csatlakoztassa, amelynek biztosítéka legalább 16A-os.
- A készüléket olyan hibaáramvédő szerkezettel (FI relé) rendelkező csatlakozó-aljzathoz kell csatlakoztatni, amit 30 mA-ot meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.

Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a készülék szabályszerűen legyen összeszerelve és a szűrők helyes pozícióban álljanak.
- Ne dolgozzon szűrő nélkül. A készülék megrongálódhat.
- Csak szervizközpontunk által ajánlott vagy szállított alkat- és tartozékrészeket használjon. Idegen gyártótól származó részek használata a garanciaigény azonnali hatályvesztésével jár.
- Javításokat csak a részünkről feljogosított vevőszolgálattal végeztessen.
- Vegye figyelembe a készülék tisztítására és karbantartására vonatkozó utasításokat.
- Tartsa a készüléket száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Összeszerelés

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

B

1. A lábakat (6) tegye be a készülékbe.
   - Az ① + ② számú lábakat a szennytartály hátoldalán található megfelelő befogó szerkezetekbe dugjuk (lásd B a kis ábrát).
   - A kormánygörgős lábakat (6b) a tartály (5) elülső részén található rögzítő szerkezetekbe kell bedugni.
2. A mellékelt csillagfejű csavarokkal rögzítse a lábakat.
3. Helyezze a motorházat (3) a szennytárolóra (5) és zárja le a tartálylezárókkal.
4. Enyhén nyomja össze a tartókengyelek (25) végeit, majd kattintsa be őket a motorburkolatba (3).
5. Szerelje fel a tartozékokat:
   - Csatlakoztassa a szívótömlőt (18).
   - Szerelje fel a levegő szabályozóval ellátott markolatot (15).
   - Szerelje fel a teleszkópos szívócsövet (16). (A gombot a

teleszkópos szívócsövön irányba nyomni és azt a kívánt hosszra széthúzni).
- Szerelje fel a kívánt szívófejet (A 21/22/23/24).

**Sohasem szívjon szűrő nélkül!**

Az összeszerelt szívóberendezést munkaszünet alatt úgy tárolhatja, hogy a szívócsőtartót a motorházon elhelyezkedő tartóba teszi (lásd B a kis ábrát b).

## Kezelés

A munkához teljesen tekerje le a szívócsövet (A 18).

### Ki-/bekapcsolás

Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba.
Porelszíváshoz dugja be az elektromos szerszámgép hálózati kapcsolóját a porszívón található aljzatba (A 9).

**Csak olyan szerszámokat csatlakoztasson, amelyek teljesítménye max. 2200 watt.**

**Szívókészülék bekapcsolása (Tartós üzem):**
Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot „**I**" állásra

**Elektromos szerszám szívókészülék bekapcsolása:**
1. Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot állásra
2. Kapcsolja be az elektromos szerszámot.

Az elektromos szerszám bekapcsolásakor automatikusan bekapcsol a szívókészülék is. Az elektromos szerszám kikapcsolása után a szívókészülék késleltetetve kapcsol ki.

**Szívókészülék kikapcsolása:**
Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot „**0**" állásra.

## C Munkavégzési szünet

Az összeszerelt szívógarnitúra munkavégzés szünetében való tárolásához
① a teleszkópos szívócsövet (16) össze lehet tolni és be lehet azt helyezni a szívócsőtartóba (17) a motorfejen (3) lévő felfogatásba;
② helyezze a teleszkópos szívócsövet (16) a tartókengyelbe (25).

## D Száraz szívás

A készülék redős szűrővel (11) felszerelve kerül kiszállításra.

### Porszívózás redős szűrővel:

1. A száraz szíváshoz tegye a redős szűrőt (11a) a motorburkolaton (3) lévő szűrőkosárra. Eközben a felfelé boltozatosan kialakított tömítő ajaknak a motorburkolattal ellenkező irányba kell néznie.
2. Tegye fel a szűrőfedelet (11b), majd némi elfordítással reteszelje:

A szűrőfedél reteszelése

A szűrőfedél kireteszelése

## Porszívózás papír szűrőzsák segítségével:

A redős szűrő túl gyors telítődésének elkerülése érdekében kiegészítő jelleggel papírszűrőzsák használatát ajánljuk.

1. Szerelje be a redős szűrőt (11).
2. Hajtsa le a papír szűrőzsák oldalsó füleit (12) a perforációnál.
3. Teljesen hajtogassa szét a papír szűrőzsákot (12), majd borítsa a szívócső belül elhelyezkedő csonkjára. A tömítőgyűrűnek a szűrőtasakon teljesen át kell fognia a szívócsonkon lévő részt.

Opcionálisan olyan finompor-szűrőzsák (mikroszűrő-filcszövet) is kapható, amit a szállítási terjedelemben szereplő papír szűrőtasak helyett használhat (lásd „Alkatrészek/Tartozék“).

## Porszívózás száraz szűrővel (szűrőzsák, opcionális tartozék):

Az opcionálisan megvásárolható szakadás-biztos szűrőzsák (lásd: „Alkatrészek/Tartozék“) durva szennyeződések felporszívózására szolgál.

1. A szűrőkosárra (A 13) helyezzen habanyagszűrőt (A 3) (lásd: „Nedves szívás“).
2. A szövetzsákot borítsa a szűrőkosárra.

## Finom por porszívózása:

Egyes porszívózási eljárás során (például festékek és bevonatok csiszolása, falazat marása és fúrása, kemény fa csiszolása és fúrása során) egészségre káros por keletkezhet.

Ezekhez a finom porokhoz az alábbi szűrő kombináció használatát javasoljuk opcióként (lásd „Alkatrészek/tartozékok“):

1. Redős szűrő (11)
2. Finom-por-szűrő zsák gyapjúból, ami a mellékelt papír porzsák (12) helyett kerül használatra.

## E Nedves szívás

A nedves porszívózáshoz, vagy víz felszívásához helyezze fel a habszivacs szűrőt (13) a motorfejen (3) lévő szűrőkosárra.

1. Annak érdekében, hogy elkerülje a habanyagból készült szűrő (13) beszakadását,
   - csak száraz habanyagból készült szűrőt használjon;
   - a behelyezéshez hajtsa fel kicsit a szűrő szélét, behelyezés után pedig hajtsa vissza.
2. Szívás (szivattyúzás): Merítse a szívócsövet (A 18) a markolatánál (A 15) fogva a víztartályba és szívja ki a vizet.
3. A felszívás után azonnal ürítse ki a tartályt, mert az nem alkalmas folyadékok tárolására (lásd „Tisztítás/karbantartás“).

**Ne álljon a felszívandó vízbe. Elektromos áramütés veszélye.**

Ha a tartály megtelt, egy úszó lezárja a szívónyílást, a szívás megszakad. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból és ürítse ki a tartályt (lásd Tisztítás/karbantartás).

Ha hab vagy folyadék folyik a készülékből, kapcsolja azonnal ki.

## F Fúvás

Fúváshoz tekerje a szívótömlőt (18) a motorházon (3) található csonkra (26) (Üzemelés szűrő használata nélkül).

## G Powertool-szívás

**A Powertool-tömlő a következőkre alkalmas:**

- Nehezen hozzáférhető helyek.
- Elektromos szerszámgépekre való csatlakoztatás porelszívás céljából.

Helyezze a Powertool-tömlő (19) vastagabb végét a szívótömlőre (18), a másik végét viszont a szállított redukáló idomra (20). Erre csatlakoztathatja a megfelelő szívófejet, vagy pedig egy elektromos szerszámgépet.

A redukáló idom közvetlenül is csatlakoztatható a szívótömlőre (porelszívás Powertool-tömlő nélkül).

# Tisztítás/Karbantartás

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**Ne spriccelje le a készüléket vízzel és ne használjon agresszív tisztító- ill. oldószereket. A készülék megsérülhet.**

- Használat után ürítse ki a szennytárolót ( A 5). A felszívott folyadékot a leeresztőcsavar megnyitásával leengedheti ( A 7).
- Törölje le szennytárolót nedves rongyal.
- Mossa ki a habszivacs szűrőt szappanos, langyos vízben és hagyja megszáradni.
- Veregesse ki a redős szűrőt ( A 11) és tisztítsa meg egy ecset vagy kisseprű segítségével.
- Ha a papír szűrőtasak ( A 12) megtelt, cserélje ki (Rendelést lásd a „Pótalkatrészek" című fejezetben).
- Ellenőrizze a készüléket minden használat előtt, hogy nincsenek-e szemmel látható hibái - pl. sérült hálózati kábel - és javíttassa meg vagy cseréltesse ki ezeket.

### A szűrőbetét megtisztítása

Ellenőrizze a szűrőbetétet évente egyszer-kétszer a szennyeződésre tekintettel.

H

1. Nyissa fel a borítást (27) a motorfejen (3):
   A zár felfelé állásban
   
   Vegye le a borítást.
2. Vegye ki a szűrőbetétet (28) a borításból (27).
3. Mossa át a szűrőbetétet (28) langyos vízzel és szappannal és hagyja azt megszáradni.
4. Helyezze be a szűrőbetétet (28) a borításba (27) és zárja azt újra le:
   A zár lefelé állásban
   

## I Tárolás

1. A hálózati vezeték a berendezés hátoldalán való tárolásához húzza ki a felső vezetéktartót (29a) és hajtsa ki az alsó vezetéktartót (29b).
   Tekerje a hálózati vezetéket (2) a vezetéktartók (29a+b) köré a berendezés hátoldalán.
2. Tekerje a szívótömlő (18) a motorfejen (3). A két tartókengyel (25) rögzíti a

szívótömlőt.
3. A teleszkópos szívócsövet helyezze a lábakon kialakított mélyedésbe (6a).
4. A kisebb tartozékrészek tárolására a szállított tasak (14) szolgál.
5. Tartsa a készüléket száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Eltávolítás/ környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.

Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a készüléket egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók, és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.
A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

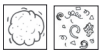
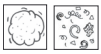
# Pótalkatrészek/Tartozékok

## Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: www.grizzly-service.eu

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd : „Sercice-Center “ 41. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

| Poz. Használati utasítás | Poz. Robbantott ábra | Megnevezés | Felhasználás | Cikk-sz |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Tartálylezáró | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Kerék, nagy, bal | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Kerék, nagy, jobb | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Görgő készlet | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Leeresztő-csavar | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Redős szűrő és szűrőfedél száraz szíváshoz | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Papír szűrőtasak, 30l, 5 db-os csomag | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Habszivacs szűrő nedves szíváshoz, 3 db-os csomag | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Markolat légszabályzóval | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Teleszkópos szívócső | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Szívótömlő | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Powertool-tömlő, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Powertool redukáló-idom | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Átkapcsolható háztartási szívófej | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Rés-szívófej | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Kárpit-szívófej | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Autó-szívófej | | 91096445 |

## Kapható még:

| Megnevezés | Kialakítás | Felhasználás | Cikk-sz |
|---|---|---|---|
| Finompor-szűrőzsák 30 l, 5 db-os csomag | 2 rétegű mikroszűrő-filcszövet, fehér | | 30250110 |
| Redős szűrő szűrőfedél nélkül | + acélszövet-betéttel |  | 91099009 |
| Száraz szűrő | Szövetzsák, kék, mosható |  | 30250135 |

# Hibakeresés

| Probléma | Lehetséges ok | Hibaelhárítás |
|---|---|---|
| Gép nem indul | Nincs hálózati feszültség | Aljzat, kábel, vezeték, dugós csatlakozó és biztosíték ellenőrzése, esetleg javíttatás villamossági szakemberrel |
| | Ki-/bekapcsoló ( A 10) hibás | Javíttatás szervizünkben |
| | Szénkefék kopottak | |
| | Motorhiba | |
| Gyenge vagy hiányzó szívóteljesítmény | A tömlőrendszer ( A 18/19) vagy a fúvókák ( A 21-24) eltömődtek | A dugulásokat és blokkolásokat eltávolítjuk |
| | Levegőszabályozás a markolaton ( A 15) nyitva | A levegőszabályozást lezárni |
| | A szennytároló ( A 5) nyitva van | A szennytárolót bezárjuk |
| | A szennytároló ( A 5) megtelt | A szennytárolót kiürítjük |
| | A szűrő ( A 11/12/13) megtelt vagy eltömődött | A szűrőt kiürítjük, megtisztogatjuk vagy cseréljük |
| | Az úszó nem mozog | Tegye szabaddá az úszót |
| | Az úszó hibás | Javítás az ügyfélszolgálattal |
| Az úszó nem kapcsolja le a készüléket | Az úszó nem mozog | Tegye szabaddá az úszót |
| | Az úszó hibás | Javítás az ügyfélszolgálattal |
| Por vagy szennyeződés fújódik ki a készülékből | A szűrő ( A 11/12/13) nincs megfelelően behelyezve. | Helyezze be a hiányzó szűrőt vagy ellenőrizze, hogy a szűrő megfelelően van-e behelyezve. |

HU

# Jótállási tájékoztató

| | |
|---|---|
| A termék megnevezése:<br>**Száraz-nedves porszívó** | Gyártási szám:<br>**IAN 104474** |
| A termék típusa:<br>**PNTS 1500 B3** | A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása: |
| A gyártó cégneve, címe és email címe:<br>**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**<br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>Németország<br>E-Mail: service@grizzly.biz | A szerviz neve, címe és telefonszáma:<br>Szerviz Magyarország<br>Tel.: 0640 102785<br>E-Mail: grizzly@lidl.hu<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138<br>2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |
| Az importáló és forgalmazó cégneve és címe:<br>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6 | |

1. A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet (nyugtát).

3. A vásárlástól számított három napon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

   A fogyasztó jótállási kifogásáról a forgalmazó (szerviz) jegyzőkönyvet köteles felvenni, amelyben rögzíteni kell a fogyasztó nevét, címét, a fogyasztási cikk (termék) megnevezését, vételárát, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentésének időpontját, a hiba leírását, a fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt, a kifogás rendezésének módját. Amennyiben a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. A jegyzőkönyv másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legkésőbb három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót.

A jótállás ideje alatt a fogyasztó kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. Ha a forgalmazó, vagy szerviz a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a forgalmazó költségére kijavíthatja, vagy mással kijavíttathatja. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése, kijavítása esetén a kicserélt, vagy kijavított termékre, illetve alkatrészre újra kezdődik.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

   A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthető ségét nem érinti.

| | |
|---|---|
| A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja: | A hiba oka: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: | A hiba javításának módja: |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása: | A javításra tekintettel a jótállás új határideje: |

# Kazalo

**Predgovor** ..... **43**
**Uporaba** ..... **44**
**Splošni opis** ..... **44**
Obseg dobave ..... 44
Opis funkcij ..... 44
Pregled ..... 45
Simboli za uporabo šob, nastavkov in filtrov ..... 45
**Tehnični podatki** ..... **46**
**Varnostna navodila** ..... **46**
Simboli v navodilih za uporabo ..... 46
Simboli na napravi ..... 46
Splošna varnostna navodila ..... 46
**Montaža** ..... **47**
**Zagon** ..... **47**
Vklop in izklop ..... 48
Prekinitve med delom ..... 48
Suho sesanje ..... 48
Sesanje finega prahu: ..... 49
Mokro sesanje ..... 49
Pihanje ..... 49
Sesanje električnih orodij ..... 49
**Čiščenje/vzdrževanje** ..... **49**
Čiščenje filtrskega vložka ..... 50
**Shranjevanje** ..... **50**
**Odstranjevanje/ varstvo okolja** **50**
**Nadomestni deli/Pribor** ..... **51**
**Motnje pri delovanju** ..... **52**
**Garancijski list** ..... **53**
**Prohlášení o konformitě s EG** ..... **95**
**Eksplozijska risba** ..... **97**

*To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.*

# Predgovor

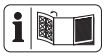
Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.
Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.

Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

# Uporaba

Naprava je namenjena mokremu in suhemu sesanju v gospodinjstvu, avtu in garaži ter pri delih za hobi. Napravo lahko uporabljate tudi kot puhalnik oziroma za izčrpavanje vode.
To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.
Sesanje gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.
Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

# Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:
Naprava je dobavljena z nameščeno glavo motorja ( A 3). Če želite odpreti glavo motorja, odpnite sponki ( A 4).
Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

A
- 3 Ohišje motorja
- 5 Posoda
- 6a 2 nogi s kolesci in držali za pribor
- 6b 2 nogi z valjčki in držali za pribor
- 7 Izpustni vijak
- 8 Sesalni priključek
- 9 Vtičnica naprave
- 10 Stikalo za vklop/izklop
- 11 Nagubani filter (11a) in pokrov filtra (11b) za suho sesanje (že nameščena)
- 12 Papirnata filtrska vrečka
- 13 Gobasti filter za mokro sesanje
- 14 Vreča za pribor
- 15 Ročaj z regulacijo zraka
- 16 Teleskopska sesalna cev
- 18 Sesalna cev
- 19 Cev za električna orodja
- 20 Reducirni nastavek
- 21 Preklopna šoba za gospodinjstvo
- 22 Šoba za fuge
- 23 Šoba za blazine
- 24 Šoba za avto
- 25 2 držalo
  4 križni vijaki
  Navodila za uporabo

## Opis funkcij

Sesalnik za mokro in suho sesanje je opremljen s stabilno posodo iz nerjavnega jekla za prestrezanje umazanije. Krmilna kolesca in valjčki zagotavljajo dobro okretnost naprave. Pri mokrem sesanju plavač izklopi pretok zraka, ko je posoda polna.
Naprava je dodatno opremljena s funkcijo pihanja in vtičnico za priključitev električnih orodij z močjo do pribl. 2200 W.
Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

## Pregled

**A**

**Ohišje**

1 Nosilni ročaj
2 Priključni kabel
3 Ohišje motorja
4 Zaporna sponka
5 Posoda
6a 2 nogi s kolesci in držali za pribor
6b 2 nogi z valjčki in držali za pribor
7 Izpustni vijak
8 Sesalni priključek
9 Vtičnica naprave
10 Stikalo za vklop/izklop

**Filter**

11 Nagubani filter (11a) in pokrov filtra (11b) za suho sesanje (že nameščena)
12 Papirnata filtrska vrečka za sesanje grobe iumazanije
13 Gobasti filter za mokro sesanje

**Pribor**

14 Vreča za pribor
15 Ročaj z regulacijo zraka
16 Teleskopska sesalna cev
17 Držalo sesalne cevi
18 Sesalna cev
19 Cev za električna orodja
20 Reducirni nastavek za električna orodja za priključitev električnih orodij za odsesavanje prahu.

**Šobe**

21 Preklopna šoba za gospodinjstvo
za sesanje preprog
za sesanje glad-kih površin
22 Šoba za fuge
23 Šoba za blazine
24 Šoba za avto
25 2 držalo

**F** 26 Priključek za pihanje

**H** 27 Pokrov filtrskega vložka
28 Filtrski vložek

**I** 29a Zgornji nosilec kabla
29b Spodnji nosilec kabla

## Simboli za uporabo šob, nastavkov in filtrov

Nastavek za sesanje preprog.

Nastavek za sesanje gladkih površin.

Šoba za sesanje prahu in umazanije iz fug ter utorov.

Posebna šoba za sesanje oblazinjenega pohištva ter ležišč.

Posebna šoba za sesanje avtomobilov.

Filter za sesanje tekočin.

Filter ni primeren za sesanje tekočin.

Filter za sesanje suhe umazanije v gospodinjstvu, garaži in delavnici.

Filter za sesanje finega prahu, kot sta npr. kameni in lesni prah.

SI

# Tehnični podatki

**Sesalnik za mokro**
**in suho sesanje..... PNTS 1500 B3**
Omrežna napetost ..220-240V~, 50/60 Hz
Nazivna moč motorja..... 1500 W
Maksimalna obremenitev vtičnice
naprave (Pmax.) ..... 2200 W
Nazivna moč motorja
+ maksimalna obremenitev
vtičnice naprave (Psum.)..... 3700 W
Stopnja zaščite ..... I
Vrsta zaščite.....IPX4
Dolžina kabla.....6 m
Prostornina posode za umazanijo
(bruto) ..... 30 l
Teža (vključno z vsem
priborom)..... pribl. 8,8 kg
Raven zvočnega tlaka
($L_{pA}$).....77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

Pridržujemo si pravico do tehničnih in optičnih sprememb zaradi nadaljnjega razvoja brez predhodnega obvestila. Iz tega razloga ne jamčimo za mere, navodila in podatke, podane v teh navodilih za uporabo. Uveljavljanje pravnih zahtevkov na podlagi navodil za uporabo zato ni možno.

# Varnostna navodila

## Simboli v navodilih za uporabo

**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**

Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.

Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.

## Simboli na napravi

Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Preklop dodatne naprave + sesalnika

Pmax 2200W — Maksimalna obremenitev vtičnice naprave

Vtičnica na napravi za električne naprave

## Splošna varnostna navodila

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:

**Za preprečevanje nesreč in poškodb:**
- Napravo hranite izven dosega otrok in živali.
- Naprave, ki je pripravljena za uporabo, nikoli ne pustite na delovnem mestu brez nadzora.
- Z napravo ni dovoljeno sesati ljudi in živali.
- Ne sesajte vročih, žarečih, gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi. Med takšne spadajo med drugim vroč pepel, bencin, topila, kisline ali lugi. Nevarnost poškodb!
- Šobe in sesalna cev se med delom ne smejo nahajati v višini glave. Nevarnost poškodb!

**Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:**
- Bodite pozorni, da priključnega kabla ne poškodujete na ostrih robovih ali z vlečenjem ter da ga ne ukleščite.

- Pred vsako uporabo preverite, da nista električni in podaljševalni kabel poškodovana ali postarana. Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice:
  - če naprave ne uporabljate,
  - preden jo odprete,
  - pri čiščenju in vseh vzdrževalnih delih,
  - če je poškodovan ali zapleten priključni kabel.
- Ne vlecite za električni priključni kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice ali vlekli napravo. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Napravo priključite la na vtičnico, ki je zavarovana z najmanj 16-ampersko varovalko.
- Orodje priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (diferenčno stikalo) z nazivnim okvarnim tokom največ 30 mA.

Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe orodja in morebitne telesne poškodbe:

- Bodite pozorni, da je naprava pravilno sestavljena in da je filter pravilno nameščen.
- Naprave ne uporabljajte brez filtra. Napravo lahko poškodujete.
- Uporabljajte le nadomestne dele in pribor, ki ga priporoča in dostavi naš servisni center. Z uporabo drugih nadomestnih delov nemudoma izgubite pravico do uveljavljanja garancije.
- Popravila lahko opravlja samo pooblaščena servisna služba.
- Izdelek čistite in vzdržujte v skladu z navodili za uporabo.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.

## Montaža

Izvlecite vtič iz vtičnice.
Nevarnost zaradi električnega udara.

B

1. Vtaknite noge (6) v ohišje.
   - Nogi s kolesci (6a) s številkama ① + ② je treba vtakniti v ustrezni ležišči na hrbtni strani posode za umazanijo (glejte B malo sliko).
   - Nogi z valjčki (6b) je treba vpeti v ležišči na sprednji strani posode (5).
2. Pritrdite noge s priloženimi križnimi vijaki.
3. Ohišje motorja (3) namestite na posodo (5) za umazanijo in jo zaprite s sponkami.
4. Nekoliko stisnite skupaj konca držal (25) ter ju vpnite v ohišje motorja (3).
5. Namestite pribor:
   - Priključite sesalno cev (18).
   - Namestite ročaj z regulacijo zraka (15).
   - Namestite teleskopsko sesalno cev (16). (Gumb na teleskopski sesalni cevi pritisnite v smer ⩔ in cev raztegnite na želeno dolžino.)
   - Namestite želeno šobo ( A 21/22/23/24).

**Nikoli ne sesajte brez filtra!**

## Zagon

Sesalno cev ( A 18) za delo odvijte v celoti.

## Vklop in izklop

Vtič orodja vtaknite v vtičnico. Za odsesavanje prahu vtaknite vtič električnega orodja v vtičnico na napravi ( A 9).

**Priključite lahko samo električna orodja z močjo do pribl. 2200 W.**

**Vklop sesalnika (Neprekinjeno obratovanje):**
Premaknite stikalo za vklop/izklop ( A 10 ) v položaj „**I**“.

**Vklop električnega orodja + sesalnika:**
1. Premaknite stikalo za vklop/izklop ( A 10 ) v položa.
2. Vklopite električno orodje.

Ob vklopu električnega orodja se istočasno vklopi tudi sesalnik. Po izklopu električnega orodja se sesalnik izklopi s časovnim zamikom.

**Izklop sesalnika:**
Premaknite stikalo za vklop/izklop ( A 10 ) v položaj „**0**“.

## C Prekinitve med delom

Če želite v času prekinitev med delom sestavljeno sesalno garnituro odložiti, lahko
① sklopite teleskopsko sesalno cev (16) in držalo sesalne cevi (17) vtaknete v ležišče na glavi motorja (3);
② teleskopsko sesalno cev (16) odložite v nosilec (25).

## D Suho sesanje

Ob dostavi naprave je nagubani filter (11) že nameščen.

### Sesanje z nagubanim filtrom:

1. Za suho sesanje namestite nagubani filter (11a) na filtrsko košaro na ohišju motorja (3). Pri tem mora navzgor izbočena tesnilna odprtina gledati proč od ohišja motorja.
2. Namestite pokrov filtra (11b) in ga rahlo zavrtite, da se zaskoči:

Blokiranje pokrova filtra

Deblokiranje pokrova filtra

### Sesanje s papirnato filtrsko vrečko:

Dodatno priporočamo uporabo papirnate filtrske vrečke, ki preprečuje, da bi se nagubani filter prehitro zamašil.

1. Namestite nagubani filter (23).
2. Prepognite stranski sponki na papirnati filtrski vrečki (24) na perforaciji navzdol.
3. Povsem nagubajte papirnato filtrsko vrečko (12) in jo poveznite čez nastavek sesalne cevi, ki je nameščen v košari. Tesnilni obroček na odprtini filtrske vrečke mora povsem objeti rob sesalnega nastavka.

Kot dodatna oprema je na voljo filtrska vrečka za fini prah (mikrofilter iz filca), ki ga je mogoče uporabiti namesto priloženega navadnega papirnata filtrska vrečka (glejte poglavje „Nadomestni deli/Pribor“).

### Sesanje s suhim filtrom (filtrska vrečka, na voljo kot dodatna oprema):

Filtrska vreča iz tkanine, ki se ne trga in je na

voljo kot dodatna oprema (glejte poglavje „Nadomestni deli/dodatna oprema“), je primerna za sesanje grobe umazanije.

1. Namestite gobasti filter (A 13) na filtrsko košaro (A 3) (glejte poglavje „Mokro sesanje“).
2. Poveznite filter iz blaga čez filtrsko košaro.

### Sesanje finega prahu:

Pri sesanju med določenimi deli (npr. pri brušenju barv in lakov, rezkanju ali vrtanju v zid, brušenju ali vrtanju v trd les) lahko nastaja zdravju škodljiv prah.
Za sesanje takšnega finega prahu priporočamo naslednjo kombinacijo filtrov:

1. Nagubani filter (11)
2. Filtrska vrečka za fin prah (bela, na voljo opcijsko, glejte „Nadomestni deli/pribor“), ki jo je mogoče uporabiti namesto papirnate filtrske vrečke (12), ki je vključena v obseg dobave.

## E Mokro sesanje

Za mokro sesanje ali sesanje vode namestite gobasti filter (13) na filtrsko košaro na glavi motorja (3).

1. Da se izognete strganju gobastega filtra (13):
   - vstavite samo suh gobasti filter;
   - pri vstavljanju rob filtra rahlo obrnite in ga nato znova zavrtite nazaj.
2. Izpihovanje (izčrpavanje): sesalno cev (A 18) na ročaju (A 15) potopite v posodo z vodo in jo izčrpajte.
3. Posodo izpraznite takoj po sesanju, saj ni namenjena hranjenju tekočin (glejte „Čiščenje/vzdrževanje“).

**Ne stopajte v vodo, ki jo nameravate izčrpati. Nevarnost zaradi električnega udara.**

Ko je posoda polna, plavač zapre sesalno odprtino in sesanje se prekine. Izklopite napravo, izvlecite vtič iz vtičnice in spraznite posodo (glejte Čiščenje/vzdrževanje).

Če izteka tekočina ali pena, napravo nemudoma izklopite.

## F Pihanje

Za pihanje privijte sesalno cev (18) na nastavek (26) na ohišju motorja (3) (Delovanje brez uporabe filtra).

## G Sesanje električnih orodij

**Cev za električna orodja je primerna**

- za čiščenje težko dostopnih mest,
- za priključitev električnih orodij za odsesavanje prahu.

Debelejši konec cevi za električna orodja nataknite (19) neposredno na sesalno cev (18), drugi konec pa na priloženi reducirni nastavek (20). Sedaj lahko nataknete sesalno šobo in priključite električno orodje.

Reducirni nastavek se prilega tudi neposredno na sesalno cev (odsesavanje prahu brez cevi za električna orodja).

# Čiščenje/vzdrževanje

Izvlecite vtič iz vtičnice.
Nevarnost zaradi električnega udara.

**Naprave ne škropite z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in topil. Napravo lahko poškodujete.**

- Po delu izpraznite posodo ( A 5) za umazanijo. Posesano tekočino lahko izpustite, če odprete izpustni vijak ( A 7).
- Posodo za umazanijo očistite z vlažno krpo.
- Gobasti filter umijte z mlačno vodo in milom ter ga pustite, da se posuši.
- Iztepite nagubani filter ( A 11) in ga očistite s čopičem ali omelcem.
- Zamenjajte polno papirnato filtrsko vrečko ( A 12) (več informacij o naknadnem naročanju dobite v poglavju „Nadomestni deli“).
- Pred vsako uporabo napravo kontrolirajte glede vidnih napak, kot je npr. priključni kabel v okvari. V primeru napake del oddajte v popravilo ali pustite, da vam ga zamenjajo.

## Čiščenje filtrskega vložka

Enkrat ali dvakrat letno preverite, ali je filtrski vložek umazan.

H

1. Odprite pokrov (27) na glavi motorja (3):
   Zapiralo potisnite navzgor v položaj

   Snemite pokrov.
2. Filtrski vložek (28) odstranite iz pokrova (27).
3. Operite filtrski vložek (28) z mlačno vodo in milom ter počakajte, da se posuši.
4. Namestite filtrski vložek (28) v pokrov (27) in ga ponovno zaprite:
   Zapiralo potisnite navzdol v položaj


I

## Shranjevanje

1. Priključni kabel lahko na hrbtni strani naprave shranite tako, da izvlečete zgornji nosilec kabla (29a) ter spodnji nosilec kabla (29b) obrnete navzven. Navijte priključni kabel (2) na nosilca kabla (29a+b) na hrbtni strani naprave.
2. Sesalna cev je pritrjena z držaloma (25).
3. Vtaknite obe razstavljeni sesalni cevi v ležišči za pribor na nogah naprave (6a).
4. Manjše dele pribora lahko shranite v priloženo vrečo (14).
5. Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.

Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.
Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

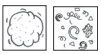
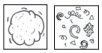
# Nadomestni deli/Pribor

## Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani www.grizzly-service.eu

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte „ Sercice-Center “ stran 53). Navedite ustrezno kataloško številko.

| Pol. Navodila za uporabo | Pol. Eksplozijska risba | Oznaka številka | Uporaba | Kataloška |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Zaporna sponka | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Kolo, veliko, levo | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Kolo, veliko, desno | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Komplet vrtljivih kolesc | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Izpustni vijak | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Nagubani filter in pokrov filtra za suho sesanje | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Papirnata filtrska vrečka, 30l, 5 kosov | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Gobasti filter za mokro sesanje, 3 kosov | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Ročaj z regulacijo zraka | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Teleskopska sesalna cev | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Sesalna cev | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Cev za električna orodja, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Reducirni nastavek za električna orodja | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Preklopni sesalni nastavek za gospodinjstvo | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Šoba za fuge | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Šoba za blazine | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Šoba za avto | | 91096445 |

## Dodatno na voljo:

| Oznaka | Izvedba | Uporaba | Kataloška številka |
|---|---|---|---|
| Filtrska vrečka za fini prah 30 l, 5 kosov | 2-slojni mikrofilter iz filca, bel | | 30250110 |
| Nagubani filter brez pokrova | z jekleno notranjo mrežo |  | 91099009 |
| Suhi filter | modra vrečka iz blaga, pralna |  | 30250135 |

# Motnje pri delovanju

| Težava | Možen vzrok | Odpravljanje napake |
|---|---|---|
| Naprava se ne vklopi. | Ni omrežne napetosti. | Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtič in varovalko. Po potrebi pokličite električarja. |
| | Stikalo za vklop/izklop ( A 10) je v okvari. | Popravilo naj opravi servisna služba. |
| | Oglene ščetke so obrabljene. | |
| | Okvara motorja | |
| Moč sesanja je nizka/ naprava ne sesa. | Cevni sistem ( A 18/19) ali šobe ( A 21-24) so zamašene. | Odstranite zamaške ali blokade. |
| | Regulacija zraka na ročaju ( A 15) je odprta. | Zaprite regulacijo zraka. |
| | Posoda ( A 5) je odprta. | Zaprite posodo za umazanijo. |
| | Posoda ( A 5) je polna. | Izpraznite posodo za umazanijo. |
| | Filter ( A 11/12/13) je poln ali umazan. | Filter izpraznite, očistite ali zamenjajte. |
| | Plavač se ne premika | Sprostite plavač |
| | Plavač je v okvari | Popravilo naj opravi servisna služba. |
| Plavač ne izklopi naprave | Plavač se ne premika | Sprostite plavač |
| | Plavač je v okvari | Popravilo naj opravi servisna služba. |
| Naprava izpihuje prah ali umazanijo. | Filter ( A 11/12/13) ni nameščen ali ni nameščen pravilno. | Vstavite manjkajoči filter ali preverite, da je filter pravilno nameščen. |

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG,** Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim

Servis Slovenija:
Tel.: 080080917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Grizzly Tools GmbH & Co. KG, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

# Sisällysluettelo

**Alkusanat ..... 55**
**Käyttö ..... 56**
**Yleinen kuvaus ..... 56**
Toimituksen laajuus ..... 56
Toiminta ..... 56
Yleistiedot ..... 57
Suuttimien ja suodattimien kuvasymbolit 57
**Tekniset tiedot ..... 58**
**Turvallisuusmääräykset ..... 58**
Ohjeessa olevien kuvien selitys ..... 58
Laitteessa käytetyt merkit ..... 58
Yleiset turvallisuusviitteet ..... 58
**Kokoonpano ..... 59**
**Käyttöönotto ..... 59**
Kytkentä päälle/päältä ..... 60
Työtauot ..... 60
Kuivaimurointi ..... 60
Märkäimu ..... 61
Puhallus ..... 61
Powertool-imurointi ..... 61
**Puhdistus/huolto ..... 61**
Suodattimen puhdistus ..... 62
**Säilytys ..... 62**
**Hävittäminen/ympäristönsuojelu 62**
**Varaosat/Tarvikkeet ..... 63**
**Virheiden etsintä ..... 64**
**Takuu ..... 65**
**Korjaus-huolto ..... 66**
**Service-Center ..... 66**
**Maahantuoja ..... 66**
**Alkuperäisen CE yhdenmukaisuustodistuksen käännös ..... 95**
**Räjäytyskuvat ..... 97**

*Tätä laitetta voivat käyttää yli 8 vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai mentaaliset kyvyt ja taidot ovat puutteelliset tai vähäiset, mikäli käyttö tapahtuu valvonnan alaisuudessa tai jos he saavat opastuksen laitteen käyttöön sen turvallisuudesta vastuulliselta henkilöltä ja ymmärtävät laitteen vaaratekijät. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta yksin ja ilman valvontaa.*

## Alkusanat

Onnittelumme uuden laitteen ostollesi. Olet valinnut laadukkaan tuotteen. Käyttöohje on tuotteeseen kuuluva osa.
Tämän laitteen laatua on tarkastettu valmistuksen aikana ja siihen on suoritettu loputarkastus. Laitteesi toimintakyky on siten taattu. Ei kuitenkaan voida poissulkea, ettei yksityistapauksissa laitteeseen tai letkujohtoihin olisi jäänyt hieman vettä tai voiteluaineita. Se ei kuitenkaan ole huolehtumista aiheuttava puute tai vika.

Se sisältää tärkeitä turvallisuuteen, käyttöön ja laitteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Tutustu käyttö- ja turvallisuusohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa. Käytä tuotetta vain ohjeiden mukaisesti ja vain sille tarkoitettuun käyttöön.
Pidä käyttöohje tallessa ja luovuta kaikki asiakirjat laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

# Käyttö

Laite on tarkoitettu veden- ja pölynimurointiin sisätiloissa, esimerkiksi asunnossa, harrastustiloissa, autossa tai autotallissa. Laitetta voi käyttää myös tuulettimena tai veden imemiseen.
Tämä laite ei sovellu ammatilliseen käyttöön. Takuu raukeaa ammatillisessa käytössä.
Syttyvien, tulenarkojen ja terveydelle vaarallisten aineiden imurointi on kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärästä tai käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

# Yleinen kuvaus

Kuvat ensimmäisellä käännettävällä sisäsivulla.

## Toimituksen laajuus

Poista laite pakkauksesta ja tarkasta, onko se täydellinen.
Laite toimitetaan asennetulla moottoripäällä (A 3) Kun haluat poistaa moottoripään, avaa lukitusklipsit (A 4).
Poista pakkausmateriaali määräysten mukaisesti.

A

3 Moottorinrunko
5 Likasäiliö
6a 2 jalkaa, joissa on pyörät ja mahdollisuus lisäosien liitäntään
6b 2 jalkaa, jossa on liukurullat ja mahdollisuus lisäosien liitäntään
11 Poimusuodatin (11a) ja suodatinkansi (11b) (asennettuna)
12 Paperisuodatin hienopölyn
13 Vaahtomuovisuodatin
14 Tarvikepussi
15 Ilmansäädön käsikahva
16 Imurin teleskooppiputki
18 Imuletku
19 Powertool-letku
20 Powertool-lyhennyskappale
21 Säädettävä taloussuutin
22 Saumasuutin
23 Tyynysuutin
24 Autosuutin
25 2 kumpikin pidätin
4 ristikantaruuvia
Käyttöohje

## Toiminta

Märkä- ja kuivaimuri on varustettu lujarakenteisella säiliöllä ruostumattomasta teräksestä. Laitteen pyörät ja rullat saavat sen liikkumaan ja kääntymään hyvin. Märkäimua käytettäessä venttiili katkaisee ilmavirran, kun säiliö on täynnä. Lisäksi imuri sisältää puhallustoiminnon ja pistorasian sähkölaitteen liittämistä varten. Osien toiminnot on kuvattu seuraavissa luvuissa.

# Yleistiedot

**A**

**Kotelo**

1 Kantokahva
2 Verkkokaapeli
3 Moottorinrunko
4 Lukkoklipsi
5 Likasäiliö
6a 2 jalkaa, joissa on pyörät ja mahdollisuus lisäosien liitäntään
6b 2 jalkaa, jossa on liukurullat ja mahdollisuus lisäosien liitäntään
7 Poistoruuvi
8 Imuliitos
9 Laitepistorasia
10 Virtakytkin

**Suodatin**

11 Poimusuodatin (11a) ja suodatinkansi (11b) kuivaimurointiin (asennettuna)
12 Paperisuodatin karkean lian imuroimiseen
13 Vaahtomuovisuodatin märkäimurointiin

**Tarvikkeet**

14 Tarvikepussi
15 Ilmansäädön käsikahva
16 Imurin teleskooppiputki
17 Putken pidin
18 Imuletku
19 Powertool-letku
20 Powertool-lyhennyskappale sähkötyökalujen liittämiseksi imurointia varten.

**Suuttimet**

21 Säädettävä taloussuutin

mattojen imurointiin

kumilamelli: tasaisten pintojen imutointiin
22 Saumasuutin
23 Tyynysuutin
24 Autosuutin
25 Imuletkun pidätin

**F**

26 Puhallusliitäntä

**H**

27 Suodattimen kansi
28 Suodatin

**I**

29a Ylempi kaapelin pidike
29b Alempi kaapelin pidike

## Suuttimien ja suodattimien kuvasymbolit

Suutin mattojen imuroimiseen

Suutin sileiden pintojen ja kovien lattiapintojen imuroimiseen

Suutin pölyn ja lian imuroimiseen kapeista paikoista

Suutin huonekalutekstiilien ja patjojen imuroimiseen

Suutin auton imuroimiseen

Suodatin nesteiden imuroimiseen

Suodatin ei sovellu nesteiden imuroimiseen.

Suodatin kuivan lian imuroimiseen kotitalouksissa, autotalleissa ja työpajoilla

Suodatin hienopölyn kuten kivi- ja puupölyn imuroimiseen

FI

# Tekniset tiedot

**Märkä- ja kuivaimuri .....PNTS 1500 B3**
Verkkojännite.....220-240 V~, 50/60 Hz
Moottorin ottoteho..... 1500 W
Laitepistorasian maksimikuormitus
(Pmax.) ..... 2200 W
Moottorin ottoteho + laitepistorasian
maksimikuormitus (Psum.) ..... 3700 W
Suojaustyyppi..... IPX4
Suojaluokka .....I
Liitäntäjohto..... 6 m
Säiliön tilavuus (brutto).....30 l
Paino (kaikkine tarvikkeineen).....n 8,8 kg
Äänen painetaso
($L_{pA}$).....77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

Teknisiä ja muotoilua koskevia muutoksia voidaan tehdä tuotekehityksen mukaisesti ilman erillistä ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen kaikki mitat, ohjeet ja tiedot ovat siksi ilman takuuta. Käyttöohjeen pohjalta esitettyjä oikeudellisia vaatimuksia ei siksi voida saattaa voimaan.

# Turvallisuusmääräykset

## Ohjeessa olevien kuvien selitys

**Vaaraan viittaava merkki henlilö- ja esinevahinkojen estämiseksi.**

Kieltomerkki (huutomerkin asemasta kielto on selitetty) vahinkojen estämiseksi.

Viite, joka antaa tietoa laitteen käytön helpottamiseksi.

## Laitteessa käytetyt merkit

Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin

Vaihtokytkentä lisälaite + imuri

Laitepistorasian maksimikuormitus

Sähkötyökalujen pistorasia

## Yleiset turvallisuusviitteet

Huomio! Sähköisillä työkaluilla työskennellessä on välttämättä otettava huomioon seuraavat turvatoimenpiteet sähköiskun, loukkaantumisen ja palovammojen estämiseksi:

**Näin vältyt tapaturmilta ja loukkaantumisilta:**

- Pidä laite pois lasten ja kotieläinten ulottuvilta.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta koskaan valvomattomana työpaikalle.
- Laitteella ei saa imuroida ihmisiä ja eläimiä.
- Älä imuroi kuumia, hehkuvia, syttyviä, tulenarkoja ja terveydelle vaarallisia aineita. Näitä ovat esimerkiksi kuuma tuhka, bensiini, liuottimet, hapot, lipeät ja emäkset. Tapaturmavaara!
- Älä nosta suuttimia ja imuputkea työskentelyn aikana pään korkeudelle, näin vältät loukkaantumista.

**Näin vältyt sähköiskun aiheuttamilta tapaturmilta ja loukkaantumisilta:**

- Pidä huolta siitä, ettei virtajohto vahingoitu terävien reunojen yli vetämisen, puristuksiin joutumisen tai johdosta vetämisen seurauksena.

- Tarkista virtajohdon ja lisäkaapelin kunto ennen jokaista käyttöä. Älä käytä laitetta, jos kaapeli on viallinen tai kulunut.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vioittunut, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muun pätevän henkilön tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Sammuta laite ja vedä virtajohto irti pistorasiasta:
  - kun laitetta ei käytetä
  - ennen laitteen avaamista
  - huollon ja puhdistuksen ajaksi
  - kun liitäntäjohto on vahingoittunut tai kulunut.
- Älä vedä verkkojohdosta irrottaaksesi pistokkeen pistorasiasta tai vetääksesi laitetta. Suojele johtoa kuumalta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa mallin tiedoissa ilmoitettua jännitettä.
- Liitä laite vain pistorasiaan, joka on varmistettu vähintään 16 A:lla.
- Kytke laite pistorasiaan, joka on varustettu vikavirtasuojalla (FI-kytkin), jonka nimellisvirta ei saa ylittää 30 mA.

Varoitus! Näin vältyt laitteessen syntyviltä vahingoilta ja siitä aiheutuvilta henkilövahingoilta:

- Tarkista, että laite on koottu oikein ja että suodattimet ovat oikeilla paikoillaan.
- Älä käytä laitetta ilman suodatinta, laite voi vahingoittua.
- Käytä ainoastaan Service-Centerimme toimittamia ja suosittelemia vara-ja lisäosia. Takuu ei ole voimassa vieraita osia käytettäessä.
- Anna laite korjattavaksi ainoastaan valmistajan valtuuttamalle asiakaspalvelijalle.
- Noudata laitteen puhdistamista ja huoltoa koskevia ohjeita.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

## Kokoonpano

Irrota verkkopistoke.
Sähköiskuvaara.

**B**

1. Kiinnitä jalat (6) koteloon.
   - Jalat (6a) numeroilla ① + ② on pantava sopiviin likasäiliön takapuolella oleviin liitäntäkohtiin (katso **B** pieni kuva).
   - Rullilla varustetut jalat (6b) on laitettava säiliön (5) etupuolella oleviin liitoskohtiin.
2. Kiinnitä jalat mukana toimitetuilla ristipääruuveille.
3. Aseta moottorirunko (3) likasäiliön (5) päälle ja sulje lukkoklipsillä.
4. Paina pidättimen päitä (25) kevyesti ja klikkaa kiinni moottorikoteloon (3).
5. Asenna laitteet:
   - Liitä imuletku (18).
   - Asenna ilmansäätelyllä (15) varustettu käsikahva.
   - Liitä imurin teleskooppiputki (16). (Paina imuputkessa olevaa nappia ja vedä putki toivotun pituiseksi ⩓).
   - Asenna valitsemasi suutin (**A** 21/22/23/24).

**Älä koskaan imuroi ilman suodatinta!**

## Käyttöönotto

Kelaa imuletku (**A** 18) kokonaan auki työskentelyä varten.

## Kytkentä päälle/päältä

Kytke virtajohto pistorasiaan. Imurointia varten laita sähkölaitteen pistoke laitteessa olevaan pistorasiaan ( A 9).

**Liitä vain sähkölaitteita, joiden teho on enintään 2200 W.**

**Imurin käynnistäminen (jatkuva käyttö):**
Käännä virtakytkin ( A 10) asentoon "**I**"

**Sähkölaitteen ja imurin sammuttaminen:**
1. Käännä virtakytkin ( A 10) asentoon
2. Käynnistä sähkölaite.

Sähkölaitetta käynnistettäessä imuri kytkeytyy automaattisesti. Sähkölaitteen sammuttamisen jälkeen imurin virta katkeaa viiveellä.

**Imurin sammuttaminen:**
Käännä virtakytkin ( A 10) asentoon "**0**"

## C Työtauot

Työtauon ajaksi voi kootun imulaitteiston
① teleskooppiputki (16) työntää kokoon ja imuputken pidike (17) kiinnittää moottoripäähän (3);
② teleskooppiputki (16) laittaa kiinnityskaareen (25)

## D Kuivaimurointi

Taitesuodatin (11) on jo asennettu laitteen toimituksen yhteydessä.

## Imurointi poimusuodattimella:

1. Kuivaimurointia varten aseta poimusuodatin (11a) moottorikotelossa (3) olevan suodatinkannen (11b) päälle. Ylöspäin kaartuneen tiivistehuulen täytyy olla suunnattuna moottorikotelosta poispäin.
2. Aseta suodatinkansi (11b) paikalleen ja lukitse se kiertämällä sitä vähän:

Kansi kiinni

Kansi auki

## Imurointi paperisuodatinpussilla:

Jotta poimusuodatin ei kulu liian nopeasti, sen lisäksi on suositeltavaa käyttää paperisuodatinpussia.

1. Asenna poimusuodatin (11).
2. Käännä paperisuodatinpussin (12) sivuläpät reiitystä pitkin alaspäin.
3. Avaa paperisuodatinpussi (12) kokonaan ja vedä se sisäpuolella olevaan imuputken tappiin.
   Suodatinpussin aukossa olevan tiivistysrenkaan täytyy olla kokonaan imuistukan ympärillä.

Lisävarusteena on saatavilla tukeva hienopölysuodatinpussi (kuitukangasmikrosuodatin), jossa on teräksinen sisäkudos. Sitä voi käyttää toimitussisältöön kuuluvan paperisuodatinpussin sijaan (ks. "Varaosat/Tarvikkeet").

## Imurointi kuivasuodattimella (suodatinpussi, saatavana lisävarusteena):

Lisävarusteena saatava repeämätön suodatinpussi (ks. "Varaosat/Tarvikkeet") sovel-

tuu karkean lian imurointiin.

1. Aseta vaahtomuovisuodatin ( A 13) suodatinkoriin ( A 3) (ks. ”Märkäimu”).
2. Aseta suodatinpussi suodatinkorin päälle.

### Hienopölyn imuroiminen:

Tiettyjen työstöjen (esim. maalien ja lakkojen hiominen, tiiliseinien jyrsiminen tai poraaminen, kovapuun hiominen tai poraaminen) yhteydessä voi syntyä terveydelle haitallisia pölyjä.
Tällaisen hienopölyn imuroimiseen suosittelemme seuraavia saatavilla olevia suodattimia (ks.”Varaosat/Lisävarusteet”):

1. Poimusuodatin (11).
2. Kuitukankaasta valmistettu hienopölysuodatinpussi, jota käytetään toimitukseen kuuluvan paperisuodatinpussin (12) tilalla.

## E Märkäimu

Aseta vaahtokumisuodatin (13) märkäimurointia tai veden imurointia varten moottoripään (3) suodatinkoriin.

1. Vaahtomuovi-suodattimen (13) repeämisen estämiseksi,
   - ota käyttöön ainoastaan kuiva vaahtomuovi-suodatin;
   - taita suodattimen reunaa hieman sisäänasettamista varten ja rullaa se sen jälkeen takaisin.
2. Imeminen (pumppaaminen): Upota käsikahvassa ( A 15) oleva imuletku ( A 18) vesiastiaan ja ime vesi pois.
3. Tyhjennä likasäiliö välittömästi imuroimisen jälkeen, sillä säiliötä ei ole tarkoitettu nesteiden säilytykseen (ks. ”Puhdistus/Huolto”).

**Älä mene seisomaan imettävän veden päälle. Sähköiskun vaara.**

Uimuri sulkee imuaukon säiliön ollessa täysi, imurointi keskeytyy. Sammuta laite, vedä pistoke pistorasiasta ja tyhjennä säiliö (katso puhdistus/huolto).

Jos laitteesta vuotaa vaahtoa tai nestettä, katkaise laitteesta heti virta.

## F Puhallus

Kun käytät puhallusta, kierrä imuletku (18) moottorikotelossa (3) olevaan kannattimeen (Käyttö suodatinta käyttämättä).

## G Powertool-imurointi

**Powertool-letku on tarkoitettu**

- vaikeasti pääsevien paikkojen.
- sähkötyökalujen liittämiseen imuroinnissa.

Aseta Powertool-letkun (19) paksumpi pää suoraan imuputkeen (18) ja toinen pää toimituksen mukana olevaan lyhennyskappaleeseen (20). Voit nyt asettaa imusuuttimet paikoilleen tai liittää sähkötyökalun.

Lyhennyskappale sopii myöskin suoraan imuletkuun (pölynimurointi ilman Powertool-letkua).

# Puhdistus/huolto

Irrota virtajohto pistorasiasta. Sähköiskuvaara.

**Älä suihkuta laitetta vedellä äläkä käytä voimakkaita puhdistusaineita tai liuotti-**

**mia. Laite voi vahingoitua.**

- Tyhjennä säiliö ( A 5) käytön jälkeen. Imetyn nesteen voit valuttaa pois avaamalla tyhjennysruuvin ( A 7).
- Puhdista säiliö kostealla kankaalla.
- Pese vaahtomuovisuodatin haalealla vedellä ja saippualla. Anna suodattimen kuivua.
- Koputa poimusuodatinta ( A 11) ja puhdista se pensselillä tai käsiharjalla.
- Vaihda täynnä oleva paperisuodatin ( A 12) uuteen ( tilaustiedot kappaleessa "Varaosat").
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole ilmeisiä vikoja (esimerkiksi vioittunut virtajohto). Vie viallinen laite korjattavaksi tai hanki tarvittavat varaosat.

## Suodattimen puhdistus

Tarkista suodatin pari kertaa vuodessa.

H

1. Avaa moottoripään (3) kansi (27):
   Lukitus ylöspäin asentoon

   Poista kansi.
2. Vedä suodatin (28) kannesta (27) pois.
3. Pese suodatin (28) saippualla lämpimässä vedessä ja anna kuivua.
4. Aseta suodatin (28) takaisin kanteen (27) ja sulje kansi.
   Aseta lukitus asentoon


## I Säilytys

1. Kaapelin säilytystä varten vedä laitteen takaosassa kaapelin ylempi pidike (29a) pois ja kierrä alempi kaapelin pidike (29a) ulos.
   Kierrä kaapeli (2) laitteen takaosassa kaapelin pidikkeisiin (29a+b).
2. Kierrä imuletku (18) moottoripään (3). Kumpikin pidätin (25) pitää kiinni imuletkusta.
   Aseta molemmat imuputket laitteen jaloissa oleviin pidikkeisiin (6a).
3. Mukana toimitettu pussi on tarkoitettu pienten osien säilytykseen (14).
4. Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

# Hävittäminen/ ympäristönsuojelu

Vie laite, lisätarvikkeet ja pakkaus paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin

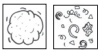
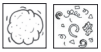
Vie laite kierrätyskeskukseen. Käytetyt metalli- ja muoviosat voidaan siten materiaalin mukaan eroittaa ja hyödyntää uusiokäyttöä varten. Kysy neuvoa siihen Service-Centeristämme.
Hoidamme rikkinäisen, meille lähetetyn laitteen hävittämisen maksutta.

# Varaosat/Tarvikkeet

**Varaosia ja lisävarusteita voi tilata osoitteesta www.grizzly-service.eu**
Mikäli sinulla ei ole käytettävissä internet-yhteyttä, voit soittaa asiakaspalvelun palvelunumeroon (ks. ” Service-Center” sivulla 66). Pidä alla mainitut tilausnumerot valmiina.

| As. Käyttöohje | As. Räjähdyspiirustus | Kuvaus | Varuste | Tuotenro. |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Lukkoklipsi | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Pyörä, suuri, vasen | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Pyörä, suuri, oikea | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Ohjausrullasarja | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Poistoruuvi | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Poimusuodatin ja suodatinkansi kuivaimurointiin | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Paperisuodatin, 30l, 5 kpl:n paketti | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Vaahtomuovisuodatin märkäimurointiin, 3 kpl:n paketti | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Ilmansäädön käsikahva | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Imurin teleskooppiputki | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Imuletku | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Powertool-letku, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Powertool-lyhennyskappale | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Säädettävä taloussuutin | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Saumasuutin | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Tyynysuutin | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Autosuutin | | 91096445 |

## Lisäksi saatavilla:

| Kuvaus | Malli | Varuste | Tuotenro. |
|---|---|---|---|
| Hienopölysuodatinpussi 30 l, 5 kpl:n paketti | 2-kerroksinen kuitukangasmikrosuodatin, valkoinen | | 30250110 |
| Poimusuodatin ilman suodatinkantta | varustettu teräksisellä sisäkudoksella |  | 91099009 |
| Kuivasuodatin | Kangaspussi sininen, pestävä |  | 30250135 |

# Virheiden etsintä

| Ongelma | Mahdollinen syy | Virheen poisto |
|---|---|---|
| Laite ei käynnisty | Verkkojännite puuttuu | Tarkista pistorasia, kaapeli, johto, pistoke ja sulake, tarv. sähköasentaja korjaamaan |
| | Kytkentä/poiskytkentä ( A 10) rikki | Kutsu asiakaspalvelu |
| | Hiiliharjat kuluneet | |
| | Vika moottorissa | |
| Heikko tai puuttuva imuteho | Letkujärjestelmä ( A 18/19) tai suutin ( A 21-24) tukossa | Poista tukkeuma |
| | Ilmansäätö auki kahvassa (15) | Sulje ilmansäätö |
| | Likasäiliö ( A 5) auki | Sulje likasäiliö |
| | Likasäiliö ( A 5) täynnä | Tyhjennä likasäiliö |
| | Suodatin ( A 11/12/13) täynnä tai tukossa | Tyhjennä, puhdista suodatin tai vaihda uuteen |
| | Kelluke ei liiku | Vapauta kelluke |
| | Kelluke viallinen | Anna se huoltopalvelun korjattavaksi |
| Kelluke ei kytke laitetta pois päältä | Kelluke ei liiku | Vapauta kelluke |
| | Kelluke viallinen | Anna se huoltopalvelun korjattavaksi |
| Pöly ja lika puhalletaan laitteesta. | Suodatinta ( A 11/12/13) ei ole asennettu, tai se on asennettu väärin. | Asenna puuttuva suodatin tai tarkista, että suodatin on oikein paikoillaan. |

# Takuu

Hyvä asiakas,
tälle laitteelle annetaan ostopäivästä alkaen 3 vuoden takuu.
Siinä tapauksessa, että tuotteessa havaitaan jokin vika tai puute, on asiakkaalla lakisääteisiä oikeuksia myyjää kohtaan. Seuraavassa kuvattu takuu ei rajoita näitä lakisääteisiä oikeuksia.

## Takuuehdot

Takuuaika alkaa ostopäivänä. Pidä alkuperäinen ostokuitti hyvin tallessa. Kuittia tarvitaan oston todisteeksi.
Jos tuotteessa esiintyy kolmen vuoden sisällä ostopäivästä alkaen materiaali- tai valmistusvirheitä, korjaamme tai vaihdamme tuotteen – valintamme mukaan – maksutta. Tämä takuusuoritus edellyttää, että näiden kolmen vuoden sisällä esitetään ostokuitti ja kuvataan kirjallisesti lyhyesti, missä vika on ja milloin se on syntynyt.
Mikäli takuu kattaa vian, saat takaisin joko korjatun tai uuden tuotteen. Takuuaika ei ala alusta uudelleen korjauksella tai tuotteen vaihdolla.

## Takuuaika ja puutteista aiheutuvat oikeudet

Takuuaika ei pitene takuusuorituksesta. Se koskee myös vaihdettua tai korjattua tuotetta. Mahdollisesti jo tuotetta ostaessa havaitut viat ja puutteet täytyy ilmoittaa heti pakkauksesta poistamisen jälkeen. Korjaukset ovat maksullisia takuuajan umpeen menon jälkeen.

## Takuun laajuus

Tuote on valmistettu ankaria laatukriteerejä noudattaen ja on tarkastettu huolellisesti ennen toimitusta.

Takuu kattaa materiaali- tai valmistusvirheet. Takuuta ei anneta tuoteosille, jotka ovat jatkuvasti normaalissa kulutuksessa ja jotka katsotaan olevan kuluvia osia (esim. suodatin tai lisäke) eikä myöskään helposti rikkoutuvien osien vahingoille (kuten esim. koskettimet, akut tai lasiset osat).
Takuu raukeaa, jos tuotetta käytetään vahingoittuneena, asiaankuulumattomasti ja jos sitä ei ole huollettu. Tuotteen asianmukaiseen käyttöön katsotaan kuuluvaksi tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden tarkka noudattaminen. Kaikkia toimenpiteitä ja käsittelyjä, joista tässä käyttöohjeessa on varoitettu, täytyy ehdottomasti välttää. Tuote on tarkoitettu tavalliseen talouskäyttöön, ei ammatilliseen käyttöön. Takuu raukeaa, jos laitetta on käsitelty asiaankuulumattomasti ja sitä on manipuloitu ja korjattu muuten kuin valtuutetun huoltopisteen toimesta.

## Takuun selvitys

Jotta takuuvaatimuksesi hoidetaan mahdollisimman nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä mahdollisten kysymyksien ja ostovarmistuksen varalta ostokuitti ja tunnusnumero esillä (IAN 104474).
- Tuotenumero on luettavissa joko tyyppikilvestä.
- Mikäli kyseessä on toimintohäiriö tai muu puute, ota silloin ensin yhteyttä puhelimitse seuraavassa esitettyihin huoltopisteisiin tai lähetä sähköposti. Saat sen jälkeen lisätietoa reklamaation selvityksestä
- Sovittuasi asiakaspalvelun kanssa asiasta voit lähettää vialliseksi katsotun tuotteen maksutta sinulle ilmoitettuun osoitteeseen, mukaan on liitettävä ostokuitti ja ilmoitus siitä, mikä vika tuotteessa on ja milloin se on aiheutu-

nut. Vastaanotto-ongelmien ja lisäkustannuksien välttämiseksi on käytettävä ehdottomasti annettua osoitetta. Varmista, että lähetysmaksu on maksettu, paketin koko ei aiheuta lisäkustannuksia, lähetys ei ole pikalähetys tai muu erikoislähetys. Lähetä laitteen mukana kaikki oston yhteydessä mukana olleet lisätarvikkeet ja pakkaa laite huolella.

## Korjaus-huolto

**Kun takuuaika on mennyt umpeen**, voit antaa korjaukset asiakaspalvelumme suoritettaviksi maksua vastaan. Asiakaspalvelu antaa siihen mielellään kustannusarvion. Voimme käsitellä vain sellaisia laitteita, jotka on pakattu huolella ja joiden postimaksu on suoritettu.
**Huomio:** Asiakaspalveluun lähetettäessä laitteen on oltava puhdas ja mukaan on liitettävä vikaan viittaava huomautus.
Emme ota vastaan postimaksuttomia – tilaa ottavia pakkauksia, pikalähetyksiä tai muita erikoislähetyksiä.
Hävitämme maksutta meille rikkinäisinä lähetetyt laitteet.

## Service-Center

**Huolto Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: grizzly@lidl.fi
**IAN 104474**

## Maahantuoja

Ota huomioon, että seuraavassa ilmoitettu osoite ei ole huolto-osoite. Ota ensin yhteyttä ylhäällä mainittuun asiakaspalveluun.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Saksa
www.grizzly-service.eu

# Innehåll

**Introduction .....67**
**Användning .....68**
**Allmän beskrivning.....68**
Leveransomfattning.....68
Funktionsbeskrivning.....68
Översikt.....69
Förklaring i bilder av hur munstycke och filter används.....69
**Tekniska data .....70**
**Säkerhetsinformation.....70**
Bildsymboler i bruksanvisningen .....70
Symboler på maskinen .....70
Allmänna säkerhetsanvisningar.....70
**Montering.....71**
**Igångsättning .....71**
Starta och stänga av .....72
Arbetspauser.....72
Torrsugning .....72
Våtsugning.....73
Blåsa.....73
Powertool-sugning.....73
**Rengöring/underhåll.....73**
Rengöring av filterinsatsen.....74
**Förvaring.....74**
**Avfallshantering och miljöskydd 74**
**Reservdelar/Tillbehör.....75**
**Felsökning .....76**
**Garanti.....77**
**Reparationsservice.....78**
**Service-Center.....78**
**Importör .....78**
**Översättning av originalet av försäkran om överensstämmelse....96**
**Explosionsritningar .....97**

*Denna enhet kan användas av barn fr.o.m. 8 års ålder och däröver samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristfällig erfarenhet och kunskap, om de står under överinseende eller har fått information om hur enheten skall användas på ett säkert sätt och om de förstår härur resulterande risker. Barn får inte leka med enheten. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn som inte står under överinseende.*

# Introduction

Gratulerar till köpet av den nya produkten. Du har valt en förstklassig produkt.
Denna produkt har kvalitetskontrollerats under tillverkningen och genomgått slutavsyning. Därmed är funktionaliteten hos produkten säkerställd. Det kan inte uteslutas att det i enstaka fall finns rester av vatten eller smörjmedel kvar på eller i produkten resp. i slangledningar. Detta utgör ingen brist, defekt eller anledning till oro.

Bruksanvisningen är en del av denna produkt och innehåller viktig information avseende säkerhet, användning och skrotning. Innan du börjar använda produkten måste du göra dig förtrogen med alla användnings- och säkerhetsinstruktioner. Använd produkten endast på beskrivet sätt och inom angivna användningsområden.
Förvara bruksanvisningen väl och lämna med alla underlag om produkten övertas av någon annan.

SE

# Användning

Maskinen är avsedd för våt- och torrdammsugning i hemmiljö, t.ex. i hushållet, i hobbyrummet, bilen eller garaget. Produkten kan även användas som fläkt eller för att suga upp vatten.
Denna produkt får inte användas för kommersiellt bruk. Vid kommersiellt bruk upphör garantin att gälla.
Det är förbjudet att suga brännbara, explosiva eller hälsovådliga ämnen. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som beror på att apparaten ej använts ändamålsenligt eller på ett felaktigt sätt.

# Allmän beskrivning

Bilderna finns på den främre och bakre utfällbara sidan.

## Leveransomfattning

Packa upp trimmern och kontrollera att den är komplett:
Maskinen levereras med påsatt motorhuvud (A 3). För att ta av motorhuvudet måste man öppna låsclipsen (A 4).
Avfallshantera emballaget korrekt.

A

3 Motorkåpa
5 Behållare
6a 2 fötter med hjul och tillbehörshållare
6b 2 fötter med styrrullar och tillbehörshållare
11 Vikfilter (11a) och filterlock (11b) (redan monterat)
12 Pappersfilterpåse
13 Skumgummifilter
14 Tillbehörspåse
15 Handtag med luftreglering
16 Teleskopsugrör
18 Sugslang
19 Powertool-slang
20 Powertool-reduceringsdel
21 Omkopplingsbart hushållsmunstycke
22 Fogmunstycke
23 Munstycke för polstrade möbler
24 Automunstycke
25 2 fästbyglarna
4 krysskruvar
Bruksanvisning

## Funktionsbeskrivning

Våt- och torrdammsugaren är utrustad med en robust stålbehållare för uppsamling av smutsen. Styrhjulen och –rullarna gör att maskinen är mycket smidig. Vid våtsugning stängs sugluftströmmen av med en flottör när behållaren är full. Därutöver har apparaten en blåsfunktioner och ett uttag för anslutning av ytterligare en elektrisk apparat. Manöverdelarnas funktion framgår av nedanstående beskrivningar.

# Översikt

**A**

**Kåpor**

1 Handtag
2 Nätkabel
3 Motorkåpa
4 Stängningsklämma
5 Behållare
6a 2 fötter med hjul och tillbehörshållare
6b 2 fötter med styrrullar och tillbehörshållare
7 Avtappningsskruv
8 Suganslutning
9 Apparatuttag
10 Till-/frånslagsbrytare

**Filter**

11 Vikfilter (11a) och filterlock (11b) för torrsugning (redan monterat)
12 Pappersfilterpåse för uppsugning av grovt smuts
13 Skumgummifilter för våtsugning

**Tillbehör**

14 Tillbehörspåse
15 Handtag med luftreglering
16 Teleskopsugrör
17 Sugrörshållare
18 Sugslang
19 Powertool-slang
20 Powertool-reduceringsdel för anslutning av elverktyg för dammbortsugning.

**Munstycken**

21 Omkopplingsbart hushållsmunstycke
— för rengöring av mattor
▬▬ för rengöring av glatta ytor
22 Fogmunstycke
23 Munstycke för polstrade möbler
24 Automunstycke
25 2 fästbyglarna

**F**

26 Anslutning blåsning

**H**

27 Kåpa till filterinsats
28 Filterinsats

**I**

29a Övre kabelhållare
29b Undre kabelhållare

## Förklaring i bilder av hur munstycke och filter används

Mattmunstycke

Munstycke för dammsugning av släta ytor och hårda golv.

Munstycke för uppsugning av damm och smuts i fogar och springor

Specialmunstycke för dammsugning av täcken och madrasser.

Munstycke för fordonsrengöring.

Filter för uppsugning av vätskor.

Filter inte avsett för uppsugning av vätskor.

Filter för uppsugning av torr smuts i hushåll, garage och verkstad.

Filter för uppsugning av fint damm som t ex stenstoft och trästoft

SE

# Tekniska data

**Våt- och torrdammsugare**
**PNTS 1500 B3**

Nätspänning ..... 220-240 V~, 50/60 Hz
Motorns ineffekt ..... 1500 W
Max. belastning av apparatuttaget
(Pmax.) ..... 2200 W
Motorns ineffekt + max. belastning av apparatuttaget (Psum.) ..... 3700 W
Skyddsklass ..... I
Skyddstyp ..... IPX4
Kabellängd ..... 6 m
Behållarens innehåll (brutto) ..... 30 l
Vikt (inkl. alla tillbehörsdelar) .... ca. 8,8 kg
Ljudtryck
($L_{pA}$) ..... 77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

Tekniska och utseendemässiga förändringar kan genomföras utan varsel inom ramen för den tekniska vidareutvecklingen. Samtliga mått, anvisningar och uppgifter i denna bruksanvisning lämnas därför utan garanti. Rättsliga anspråk, som ställs baserat på bruksanvisningen kan därför inte gällandegöras.

# Säkerhetsinformation

## Bildsymboler i bruksanvisningen

**Risksymboler med uppgifter om förebyggande av person- eller sakskador.**

Påbudssymbol med uppgift om hur skador kan förebyggas.

Hänvisningstecken med information om hur man bättre kan använda maskinen.

## Symboler på maskinen

Maskiner hör inte hemma bland hushållsavfallet.

Omkoppling tillsatsenhet + sugare

Max. belastning av apparatuttaget

Apparatuttag för elverktyg

## Allmänna säkerhetsanvisningar

Observera! Vid användning av elverktyg ska följande principiella säkerhetsåtgärder beaktas till skydd mot elektrisk stöt, skade- och brandrisk:

**Så undviker Du olycksfall och skador:**

- Håll produkten borta från barn och husdjur.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt på en arbetsplats.
- Använd inte apparaten på människor och djur.
- Sug inte upp heta, glödande, brännbara, explosiva eller hälsovådliga ämnen. Till dessa räknas bland annat het aska, bensin, lösningsmedel, syror eller lut. Risk för skador.
- Munstycken och sugrör får inte hanteras i huvudhöjd. Risk för skador.

**Så undviker Du olycksfall och skador p.g.a. elektriska stötar:**

- Se till att nätkabeln inte skadas genom att den dras över skarpa kanter eller kläms fast. Drag inte i nätkabeln.
- Före varje användning skall nätsladden och förlängningssladden kontrolleras

med avseende på skador och slitage. Använd inte produkten om kabeln är skadad eller nött.
- Om anslutningskabeln till denna produkt skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundtjänst, eller av en person med liknande kvalifikationer, i syfte att undvika fara.
- Stäng av apparaten och drag ut nätstickkontakten:
  - när apparaten inte används,
  - innan apparaten öppnas,
  - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
  - när anslutningsledningen är skadad eller tilltrasslad,
- Använd inte nätkabeln för att dra ut kontakten ur vägguttaget eller ur produkten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag, som säkrats med minst 16 A.
- Anslut produkten till ett skyddsjordat uttag (FI-brytare) med en märkfelström på högst 30 mA.

Var försiktig: så undviker Du egendomsskador och ev. därur resulterande personskador:

- Kontrollera att apparaten är korrekt monterad och att filtren är i rätt position.
- Arbeta inte utan filter. Apparaten kan skadas.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar, som levererats och rekommenderats av vårt servicecenter. Användningen av främmande delar leder till att garantin omedelbart upphör att gälla.
- Låt endast reparera apparaten av serviceställen som auktoriserats av oss.
- Beakta anvisningarna för rengöring och underhåll.
- Förvara apparaten på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.

## Montering

Drag ut nätstickkontakten.
Fara – elektriska stötar.

**B**

1. Sätt i fötterna (6) i kåpan.
   - Fötterna med hjul (6a) med nummer ① + ② måste sättas in i motsvarande uttag på baksidan av behållaren (se **B** lilla bilden).
   - Fötterna med styrrullar (6b) måste sättas i i spåren på framsidan av behållaren (5).
2. Förankra fötterna med bipackade krysskruvar.
3. Sätt på motorkåpan (3) på behållaren (5) och stäng med klämmorna.
4. Tryck ihop ändarna av fästbyglarna lätt (25) och klicka in dem i motorkåpan (3).
5. Montera tillbehöret:
   - Anslut sugslangen (18).
   - Montera handtaget med luftreglering (15).
   - Montera teleskopsugröret (16). (Tryck på knappen på teleskopsugröret i riktning ⩓ och dra isär till önskad längd).
   - Montera önskat munstycke (**A** 21/22/23/24).

   **Arbeta inte utan filter.**

## Igångsättning

Veckla ut sugslangen (**A** 18) helt när den ska användas.

SE

## Starta och stänga av

Sätt in nätstickkontakten.
För dammbortsugningen sticker du in elverktygets nätstickkontakt i apparatens uttag (A 9).

**Anslut bara elapparater med en maximal effekt på 2200 W.**

**Starta sug (Permanentdrift):**
Ställ På-/Av-knappen (A 10) i position "**I**"

**Start av elapparat + sug:**

1. Ställ På-/Av-knappen (A 10) i position
2. Starta elapparaten.

Vid start av eleapparaten startar sugen automatiskt. Efter att elapparaten stängts av stängs sugen av med tidsfördröjning.

**Avstängning sug:**
Ställ På-/Av-knappen (A 10) i position "**0**"

## C Arbetspauser

För att förvara det hopsatta sugsetet under en paus i arbetet kan man

① skjuta ihop teleskopsugröret (16) och sätta i sugrörsfästet (17) i fästet på motorhuvudet (3);
② lägga in teleskopsugröret (16) i fästbygeln (25).

## D Torrsugning

Vikfiltret (11) är redan levererat vid leverans.

## Sugning med vikfilter:

1. Torrsugning: sätt på det vikfiltret (11a) på filterkorgen på motorkåpan (3). Tätningsläppen, som är välvd uppåt, måste peka bort från motorkåpan.
2. Sätt på filterlocket (11b) och lås fast genom att vrida lätt:

Lås filterlocket

Lås upp filterlocket

## Sugning med pappersfilterpåse:

För att undvika att vikfiltret täpps igen för snabbt, rekommenderar vi att även använda en pappersfilterpåse.

1. Montera vikfiltret (11).
2. Vik sidoflikarna på pappersfilterpåsen (12) nedåt längs perforeringen.
3. Vik upp pappersfilterpåsen (12) helt och stjälp över den över den invändiga stutsen på insugsröret.
   Tätningsringen vid filterpåsöppningen måste helt omsluta avsatsen på insugsstosen.

Bästa möjliga resultat uppnås om det pappersfilterpåse som ingår i leveransen byts ut mot ett findammfilterpåse (microfilter-fleece) (se "Reservdelar/Tillbehör").

## Sugning med torrfilter (filterpåse, som tillval):

Den slitstarka filterpåse som finns i tillbehörssortimentet (se reservdelar/tillbehör) används för uppsugning av grovt smuts.

1. Sätt på skumplatsfiltret (A 13) på filterkorgen (A 3) (se "Våtsugning").

2. Dra tygpåsen över filterkorgen.

### Uppsugning av fint damm:

Vid uppsugning av speciella ämnen (t ex vid slipning av färg och lack, fräsning och borrning av murverk, slipning och borrning av hårt trä) kan skadligt damm bildas.
För detta fina stoft rekommenderar vi att följande filterkombination används (ingår ej i leverans, se Reservdelar/Tillbehör):

1. Ett veckfilter (11).
2. Ett findammsfilter av vlies används istället för pappersfiltret (12) som ingår i leveransen;

## E Våtsugning

För våtsugning eller uppsugning av vatten, anbringar man skumgummifiltret (13) på filterkorgen på motorhuvudet (3).

1. För att undvika skador på skumgummifiltret (13):
   - sätt i endast ett torrt skumgummifilter;
   - vik ned kanten på filtret något vid isättning och rulla sedan tillbaka det igen
2. Uppsugning (uppumpning): Stoppa ner sugslangen ( A 18) på handtaget ( A 15) i vattenbehållaren och sug upp vattnet.
3. Töm smutsbehållaren direkt efter uppsugningen, eftersom den inte är konstruerad till att förvara vätskor (se Rengöring/Underhåll).

**Stå inte i vattnet som ska sugas upp. Fara - risk för elchock!**

När behållaren är full, stänger flottören sugöppningen, och sugningen avbryts. Stäng av maskinen, dra ur kontakten ur uttaget och töm behållaren (se "Rengöring/underhåll").

Stäng omedelbart av apparaten när det tränger ut skum eller vätska.

## F Blåsa

För att blåsa skruvar du sugslangen (18) till stutsen (26) på motorkåpan (3) (Drift utan användning av filter).

## G Powertool-sugning

**Powertool-slangen lämpar sig**
- för rengöring av svåråtkomliga ställen.
- för anslutning av elverktyg för dammbortsugning.

Sätt på powertool-slangens (19) tjockare ände direkt på sugslangen (18) och den andra änden på den bifogade reduceringsdelen (20). Sugmunstycken kan nu sättas på eller så kan ett elverktyg anslutas.

Reduceringsdelen passar också direkt på sugslangen (dammbortsugning utan powertool-slang).

# Rengöring/underhåll

Drag ut nätstickkontakten.
Fara – elektriska stötar.

**Stänk inte vatten över maskinen och använd inga starka rengörings- eller lösningsmedel. Detta kan skada maskinen.**

- Töm behållaren ( A 5) efter utfört arbete. Den uppsugna vätskan kan du tappa av efter att ha öppnat avtappningsskruven ( A 7).

- Rengör behållaren med en fuktig duk.
- Tvätta skumgummifiltret med ljummet vatten och tvål och låt det torka.
- Skapa ut vikfiltret ( A 11) och rengör det med en pensel eller en sopborste.
- Byt ut en full pappersfilterpåse ( A 12) (efterbeställning se kapitlet ”Reservdelar”).
- Kontrollera apparaten innan varje användning för uppenbara brister, såsom t.ex. en defekt nätkabel och låt reparera eller byta ut dessa.

### Rengöring av filterinsatsen

Kontrollera filterinsatsen en till två gånger om året m.a.p. nedsmutsning.

H

1. Öppna kåpan (27) på motorhuvudet (3):
   Låset uppåt i position

   Ta av kåpan.
2. Ta ur filterinsatsen (28) ur kåpan (27).
3. Tvätta ur filterinsatsen (28) med ljummet vatten och tvål, och låt den torka.
4. Sätt i filterinsatsen (28) i kåpan (27) och stäng den igen:
   Låset nedåt i position


## Förvaring

1. För att förvara nätkabeln på apparatens baksida, drar man ut den övre kabelhållaren (29a) och vrider den undre kabelhållaren (29b) utåt.
   Linda upp nätkabeln (2) runt kabelhållarna (29a+b) på apparatens baksida.
2. Linda upp sugslang (18) runt motorhuvudet (3). De båda fästbyglarna (25) fixerar sugslangen.
3. Stick in de teleskopsugrör i apparatfötternas (6a) tillbehörsupptagning.
4. För att förvara små tillbehörsdelar används bifogade påse (14).
5. Förvara apparaten på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.

## Avfallshantering och miljöskydd

Tillför apparaten, tillbehöret och förpackningen till en miljövänlig återvinning.

Maskiner hör inte hemma bland hushållsavfallet.

Lämna apparaten till en återvinningsstation. Använda plast- och metalldelar kan separeras materialrent och kan därmed tillföras återvinningen. Fråga vårt servicecenter. Vi tar kostnadsfritt hand om skrotningen av defekta apparater som Du skickar in till oss.

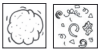
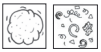
# Reservdelar/Tillbehör

## Reservdelar och tillbehör finns på www.grizzly-service.eu

Om du inte har tillgång till internet, ring Service-center (se « Service-Center » sida 78).
Ha beställninsnummer enligt nedan till hands.

| Pos. Bruks-anvisning | Pos. Sprängs-kiss | Beteckkning | Användning | Beställnins-Nr. |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Stängningsklämma | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Hjul, stort, vänster | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Hjul, stort, höger | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Sats styrhjul | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Avtappningsskruv | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Vikfilter och filterlock för torrsugning | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Pappersfilterpåse, 30l, 5-pack | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Skumgummifilter för våtsugning, 3-pack | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Handtag med luftreglering | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Teleskopsugrör | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Sugslang | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Powertool-slang, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Powertool-reduceringsdel | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Omkopplingsbart hushållsmunstycke | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Fogmunstycke | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Munstycke för polstrade möbler | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Automunstycke | | 91096445 |

## Finns som tillbehör:

| Beteckning | Utförande | Användning | Artikelnr |
|---|---|---|---|
| Findammfilterpåse 30 l, 5-pack | Microfilter-fleece, 2-lager, vit | | 30250110 |
| Vikfilter utan filterlock | med insida av stålnät |  | 91099009 |
| Torrfilter | Tygfilter blå, urtvättbart |  | 30250135 |

SE

# Felsökning

| Problem | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Apparaten startar inte | Ingen nätspänning | Kontrollera vägguttaget, kabeln, ledningen, kontakten och säkringen, vid behov reparation (måste genomföras av en fackman) |
| | Defekt strömbrytare ( A 10) | Reparation genomförs av kundtjänsten |
| | Utnötta kolborstar | |
| | Defekt motor | |
| Låg eller ingen sugeffekt | Slangsystemet ( A 18/19) eller munstyckena ( A 21-24) tilltäppta | Åtgärda proppar och blockeringar |
| | Luftreglaget på handtaget ( A 15) öppnat | Stäng luftreglaget |
| | Behållaren ( A 5) öppen | Stäng behållaren |
| | Behållaren ( A 5) full | Töm behållaren |
| | Filtret ( A 11/12/13) fullt eller tilltäppt | Töm, rengör eller byt ut filtret |
| | Flottörbrytaren rör sig inte | Lossa flottörbrytaren |
| | Flottörbrytaren är defekt | Reparera genom kundtjänst |
| Flottörbrytaren stänger inte av produkten | Flottörbrytaren rör sig inte | Lossa flottörbrytaren |
| | Flottörbrytaren är defekt | Reparera genom kundtjänst |
| Damm och smuts blåses ut ur produkten | Filter ( A 11/12/13) är rätt eller felaktigt monterat | Sätt i ett filter om det saknas resp. kontrollera att filtret är rätt monterat. |

# Garanti

Bästa kund!
På denna produkt lämnar vi 3 års garanti efter inköpsdatumet.
I händelse av defekter hos denna produkt omfattas du av lagstadgade rättigheter gentemot säljaren av produkten. Dessa rättigheter begränsas inte av vår nedan beskrivna garanti.

**Garantivillkor**
Garantitiden börjar löpa per inköpsdatumet. Vänligen förvara originalkassakvittot väl. Det behövs som köpbevis.
Om ett material- eller fabrikationsfel uppträder inom tre år från inköpsdatumet för denna produkt, reparerar eller byter vi ut - efter vårt gottfinnande - produkten kostnadsfritt för dig. Detta garantiåtagande förutsätter att den defekta produkten och inköpsdokumentet (kassakvittot) visas upp inom treårsperioden med en kortfattad beskrivning över vari felet består och när det uppstod.
Om defekten täcks av vår garanti, erhåller du den reparerade eller en ny produkt i retur. Ingen ny garantiperiod börjar löpa vid reparation eller utbyte av produkten.

**Garantitid och lagstadgade garantianspråk**
Garantitiden förlängs inte om garantiåtagandet tas i anspråk. Detta gäller även för ersatta och reparerade delar. Skador och brister som ev. fanns redan vid köpet måste anmälas omedelbart efter uppackning. Reparationer som utförs efter garantitidens utgång debiteras.

**Garantiomfattning**
Produkten har tillverkats med omsorg enligt strikta kvalitetsdirektiv och den har kontrollerats noggrant före utleverans.

Garantin avser material- eller tillverkningsfel. Denna garanti omfattar inte produktdelar som är utsatta för ett normalt slitage och därför kan betraktas som förbrukningsdelar (t.ex. filter eller munstycken) eller skador på ömtåliga delar (t.ex. brytare, batterier eller delar tillverkade av glas). Denna garanti upphör att gälla om produkten har skadats, ej använts på ändamålsenligt sätt eller ej underhållits. Alla de instruktioner som anges i manualen skall följas exakt för en korrekt användning av produkten. Användningsändamål och hantering, som manualen avråder ifrån eller varnar för, skall ovillkorligen undvikas. Produkten är avsedd enbart för privat bruk, ej för kommersiellt bruk. Vid missbruk och felaktig behandling, utövande av våld och vid ingrepp som inte har gjorts av vårt auktoriserade servicekontor, upphör garantin att gälla.

**Rutiner vid garantiärenden**
För att ditt ärende skall kunna behandlas snabbt, ber vi dig tänka på följande:
- Vid alla kontakter ber vi dig ha kassakvittot och identifieringsnumret (IAN 104474) till hands som köpbevis.
- Artikelnumret anges på typskylten.
- Om funktionsfel eller andra defekter uppstår: vänligen kontakta först nedanstående serviceavdelning per **telefon** eller **e-post**. Du får då information om hur reklamationen går till.
- Efter samråd med vår kundtjänst kan du skicka in en produkt som har konstaterats defekt till den meddelade serviceadressen portofritt och med bifo-

gande av köpdokumentet (kassakvittot) och uppgift om vari felet består och när det uppstod. För undvikande av mottagningsproblem och extrakostnader ber vi dig använda dig uteslutande av den meddelade adressen. Kontrollera att försändelsen inte skickas ofrankerad, som skrymmande gods, express eller med annan specialfrakt. Skicka in produkten med samtliga tillbehör som du fick med vid köpet, och tänk på att emballera väl inför transporten.

## Reparationsservice

Du kan låta utföra reparationer **som inte omfattas av garantin genom** vårt servicekontor mot debitering. Vi tar gärna fram ett kostnadsförslag.
Vi kan ta hand enbart om produkter som har skickats in tillräckligt väl emballerade och frankerade.
OBS: Skicka in produkten i rengjort skick och med information om defekten till vårt servicekontor.
Produkter som har skickats in ofrankerade, som skrymmande gods, express eller annan specialfrakt, accepteras ej.
Vi tar kostnadsfritt hand om skrotningen av dina defekta, inskickade produkter.

## Service-Center

**Service Sverige**
Tel.: 0770 930739
E-Mail: grizzly@lidl.se
**IAN 104474**

**Service Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: grizzly@lidl.fi
**IAN 104474**

## Importör

Observera att följande adress inte är någon serviceadress - kontakta först ovannämnda servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tyskland
www.grizzly-service.eu

# Inhalt

**Einleitung ..... 79**
**Bestimmungsgemäße Verwendung 80**
**Allgemeine Beschreibung ..... 80**
Lieferumfang/Zubehör ..... 80
Funktionsbeschreibung ..... 80
Übersicht ..... 81
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern ..... 81
**Technische Daten ..... 82**
**Sicherheitshinweise ..... 82**
Bildzeichen in der Anleitung ..... 82
Symbole auf dem Gerät ..... 82
Allgemeine Sicherheitshinweise ..... 82
**Montage ..... 83**
**Bedienung ..... 84**
Ein-/Ausschalten ..... 84
Arbeitspausen ..... 84
Trockensaugen ..... 84
Nass-Saugen ..... 85
Blasen ..... 86
Powertool-Saugen ..... 86
**Reinigung/Wartung ..... 86**
Filtereinlage reinigen ..... 86
**Aufbewahrung ..... 87**
**Entsorgung/Umweltschutz ..... 87**
**Ersatzteile/Zubehör ..... 88**
**Fehlersuche ..... 89**
**Garantie ..... 90**
**Reparatur-Service ..... 91**
**Service-Center ..... 91**
**Importeur ..... 91**
**Original EG-Konformitäts-erklärung ..... 96**
**Explosionszeichnung ..... 97**

*Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.*

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden.
Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

### Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf ( A 3) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips ( A 4).
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

A
- 3 Motorkopf
- 5 Behälter
- 6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
- 6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
- 11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) (bereits montiert)
- 12 Papierfilterbeutel
- 13 Schaumstoff-Filter
- 14 Zubehörbeutel
- 15 Handgriff mit Luftregulierung
- 16 Teleskopsaugrohr
- 18 Saugschlauch
- 19 Powertool-Schlauch
- 20 Powertool-Reduzierstück
- 21 Umschaltbare Haushaltsdüse
- 22 Fugendüse
- 23 Polsterdüse
- 24 Autodüse
- 25 2 Haltebügel
  4 Kreuzschlitzschrauben
  Originalbetriebsanleitung

### Funktionsbeschreibung

Der Nass- und Trockensauger ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes.
Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion und eine Gerätesteckdose zum Anschluss für Elektro-Werkzeuge bis ca. 2200 Watt.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

**A**

**Gehäuse**

1 Tragegriff
2 Netzanschlussleitung
3 Motorkopf
4 Verschlussclip
5 Behälter
6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
7 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
8 Sauganschluss
9 Gerätesteckdose
10 Ein-/ Ausschalter

**Filter**

11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) zum Trockensaugen (bereits montiert)
12 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz
13 Schaumstoff-Filter (Nassfilter) zum Nass-Saugen

**Zubehör**

14 Zubehörbeutel
15 Handgriff mit Luftregulierung
16 Teleskopsaugrohr
17 Saugrohr-Halter
18 Saugschlauch
19 Powertool-Schlauch
20 Powertool-Reduzierstück zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

**Düsen**

21 Umschaltbare Haushaltsdüse
zum Saugen von Teppichen
zum Saugen von glatten Flächen
22 Fugendüse
23 Polsterdüse
24 Autodüse
25 2 Haltebügel

**F**

26 Anschluss Blasen

**H**

27 Abdeckung Filtereinlage
28 Filtereinlage

**I**

29a Obere Halterung für Netzanschlussleitung
29b Untere Halterung für Netzanschlussleitung

## Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern

Düse zum Saugen von Teppichen.

Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.

Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.

Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.

Düse speziell für die Autoreinigung.

Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.

Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.

Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z.B. Steinstaub und Holzstaub.

DE AT CH

# Technische Daten

**Gerät.....PNTS 1500 B3**
Netzspannung..... 220-240 V~, 50/60 Hz
Bemessungs-Aufnahme
des Saugers ..... 1500 W
Max. zulässige Belastung der
Gerätesteckdose
(Pmax.)..... 2200 W
Summe aus Bemessungs-Aufnahme Sauger
und max. Belastung Gerätesteckdose
(Psum.)..... 3700 W
Schutzklasse..... I
Schutzart .....IPX4
Länge Netzanschlussleitung.....6 m
Inhalt des Behälters (brutto) ..... 30 l
Gewicht (inkl. aller Zubehörteile).. ca. 8,8 kg
Schalldruckpegel
($L_{pA}$) ..... 77 dB(A); $K_{pA}$=3 dB(A)

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

# Sicherheitshinweise

## Bildzeichen in der Anleitung

**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Symbole auf dem Gerät

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Umschalten Zusatzgerät + Sauger

Max. Belastung der Gerätesteckdose

Gerätesteckdose für Elektrowerkzeuge

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

Achtung! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Montage

Ziehen Sie den Netzstecker.
Gefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Stecken Sie die Füße (6) auf das Gehäuse auf:
   - Die Füße mit Rädern (6a) mit den Nummern ① + ② in die passenden Aufnahmen an der Rückseite des Behälters aufstecken (siehe B kleines Bild).
   - Die Füße mit Lenkrollen (6b) in die Aufnahmen an der Vorderseite des Behälters (5) aufstecken.
2. Befestigen Sie die Füße mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Motorkopf (3)

auf den Behälter (5) auf und verschließen Sie es mit den Clips.

4. Drücken Sie die Enden der Haltebügel (25) leicht zusammen und klicken Sie diese in den Motorkopf (3) ein.
5. Montieren Sie das Zubehör:
   - Schließen Sie den Saugschlauch (18) an.
   - Montieren Sie den Handgriff mit Luftregulierung (15)
   - Montieren Sie das Teleskopsaugrohr (16) (Knopf am Teleskopsaugrohr in Richtung ⩔ drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
   - Montieren Sie die gewünschte Düse ( A 21/22/23/24).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**

# Bedienung

Wickeln Sie den Saugschlauch ( A 18) zum Arbeiten ganz ab.

## Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.
Für die Staubabsaugung stecken Sie den Netzstecker des Elektro-Werkzeuges in die Gerätesteckdose ( A 9).

**Schließen Sie nur Elektro-Werkzeuge bis zu einer Leistung von ca. 2200 Watt an.**

**Einschalten Sauger (Dauerbetrieb):**
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter ( A 10) in Position „**I**“

**Einschalten Elektro-Werkzeug + Sauger:**

1. Kippen Sie den Ein-/Ausschalter ( A 10) in Position
2. Schalten Sie das Elektro-Werkzeug ein.

Beim Einschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet sich automatisch der Sauger zu. Nach dem Ausschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet der Sauger zeitverzögert ab.

**Ausschalten Sauger:**
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter ( A 10) in Position „**0**“.

## C Arbeitspausen

Zur Aufbewahrung der zusammengesetzten Sauggarnitur während einer Arbeitspause können Sie

① das Teleskopsaugrohr (16) zusammenschieben und den Saugrohr-Halter (17) in die Aufnahme am Motorkopf (3) stecken;
② das Teleskopsaugrohr (16) in den Haltebügel (25) einlegen.

## D Trockensaugen

Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (11) bereits montiert.

### Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (11a) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (11b) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

Verschlussdeckel verriegeln

Verschlussdeckel entriegeln

## Saugen mit dem Papierfilterbeutel:

Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zuätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels (braun).

1. Montieren Sie den Faltenfilter (11).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (12) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (12) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Stutzen des Einsaugrohres.
   Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör").

## Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör") ist zum Saugen von grobem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter ( A 13) auf den Filterkorb am Motorkopf ( A 3) auf (siehe „Nass-Saugen).
2. Stülpen Sie den blauen Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

## Saugen von Feinstäuben:

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z.B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.
Für diese Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgende Filterkombination:

1. Faltenfilter (11).
2. Feinstaubfilterbeutel aus Vlies (weiß, optional erhältlich siehe „Ersatzteile/Zubehör"), der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (12) verwendet wird.

## E Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (13) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf.

1. Um das Einreißen des Schaumstoff-Filters (13) zu vermeiden,
   - setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
   - schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch ( A 18) am Handgriff ( A 15) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
3. Entleeren Sie den Behälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung").

**Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.**

Ist der Behälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie den Behälter (siehe „Reinigung/Wartung“).

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

### F Blasen

Zum Blasen schrauben Sie den Saugschlauch (18) an den Anschluss (26) am Motorkopf (3) (Betrieb ohne Verwendung eines Filters).

### G Powertool-Saugen

**Der Powertool-Schlauch eignet sich**

- zum Reinigen schwer zugänglicher Stellen.
- zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Stecken Sie das dickere Ende des Powertool-Schlauches (19) direkt auf den Saugschlauch (18) und das andere Ende auf das beiliegende Reduzierstück (20). Sie können nun Saugdüsen aufstecken oder ein Elektrowerkzeug anschließen.

Das Reduzierstück passt auch direkt auf den Saugschlauch (Staubabsaugung ohne Powertool-Schlauch).

## Reinigung/Wartung

Ziehen Sie den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Behälter (A 5) aus. Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 7) abfließen lassen.
- Reinigen Sie den Behälter mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 11) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 12) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

### Filtereinlage reinigen

Prüfen Sie die Filtereinlage ein- bis zweimal jährlich auf Verschmutzung.

H 1. Öffnen Sie die Abdeckung (27) am Motorkopf (3): Verschluss nach oben in Position OPEN

Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Nehmen Sie die Filtereinlage (28) aus der Abdeckung (27) heraus.
3. Waschen Sie die Filtereinlage (28) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie trocknen.
4. Setzen Sie die Filtereinlage (28) in die Abdeckung (27) ein und verschließen Sie diese wieder: Verschluss nach unten in Position


## Aufbewahrung

1. Zur Aufbewahrung der Netzanschlussleitung an der Rückseite des Gerätes ziehen Sie die obere Halterung (29a) heraus und drehen die untere Halterung (29b) nach außen.
   Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (2) um die Halterungen (29a+b) auf der Rückseite des Gerätes.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (18) um den Motorkopf (3). Die beiden Haltebügel (25) fixieren den Saugschlauch.
3. Stecken Sie das Teleskopsaugrohr in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (6a).
4. Zur Aufbewahrung der kleineren Zubehörteile dient der beiliegende Beutel (14).
5. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

# Ersatzteile/Zubehör

## Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 91). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

| Position Betriebs-anleitung | Position Explosions-zeichnung | Bezeichnung | Einsatz | Bestell-Nr. |
|---|---|---|---|---|
| A 4 | 4 | Verschlussclip | | 91096425 |
| A 6a-1 | 9 | Rad, groß, links | | 91096432 |
| A 6a-2 | 11 | Rad, groß, rechts | | 91096430 |
| A 6b | 10 | Satz Lenkrollen | | 91096431 |
| A 7 | 7 | Schraubdeckel | | 91096428 |
| A 11 | 16 | Faltenfilter und Verschlussdeckel | | 91092030 |
| A 12 | 25 | Papierfilterbeutel, braun, 5er Pack | | 30250133 |
| A 13 | 17 | Schaumstoff-Filter, 3er Pack | | 30250100 |
| A 15 | 23 | Handgriff mit Luftregulierung | | 72800038 |
| A 16 | 22 | Teleskopsaugrohr. | | 91098090 |
| A 18 | 15 | Saugschlauch | | 72800215 |
| A 19 | 27 | Powertool-Schlauch, 1m | | 72800211 |
| A 20 | 26 | Powertool-Reduzierstück | | 72800212 |
| A 21 | 18 | Umschaltbare Haushaltsdüse | | 72800214 |
| A 22 | 20 | Fugendüse | | 72800039 |
| A 23 | 21 | Polsterdüse | | 72800040 |
| A 24 | 24 | Autodüse | | 91096445 |

### Zusätzlich erhältlich:

| Bezeichnung | Ausführung | Einsatz | Bestell-Nr. |
|---|---|---|---|
| Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack | 2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß | | 30250110 |
| Faltenfilter ohne Verschlussdeckel | mit Stahlinnengeflecht | | 91099009 |
| Trockenfilter | Stoffbeutel blau, auswaschbar | | 30250135 |

# Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Gerät startet nicht | Netzspannung fehlt | Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann |
| | Ein-/Ausschalter ( A 10) defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| | Kohlebürsten abgenutzt | |
| | Motor defekt | |
| Geringe oder fehlende Saugleistung | Schlauchsystem ( A 18/19) oder Düsen ( A 21-24) verstopft | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen |
| | Luftregulierung am Handgriff ( A 15) geöffnet | Luftregulierung schließen |
| | Behälter ( A 5) offen | Behälter schließen |
| | Behälter ( A 5) voll | Behälter entleeren |
| | Filter ( A 11/12/13) voll oder zugesetzt | Filter entleeren, reinigen oder ersetzen |
| | Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht | Schwimmer freimachen |
| | Schwimmer im Filterkorb defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab | Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht | Schwimmer freimachen |
| | Schwimmer im Filterkorb defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen | Filter ( A 11/12/13) nicht oder nicht korrekt montiert | Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen |

DE AT CH

# Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

**Garantiebedingungen**
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

**Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**Garantieumfang**
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

**Abwicklung im Garantiefall**
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 104474) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
**IAN 104474**

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
**IAN 104474**

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
**IAN 104474**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzly-service.eu

GB

# Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby declare that the

**wet and dry vacuum cleaner**
**model series PNTS 1500 B3**

Serial number
201411000001 - 201504130210

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012**
**EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008**
**EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008**

This declaration of conformity (14)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, Germany
20.04.2015

CE

Volker Lappas
(Documentation Representative)

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*
*** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*

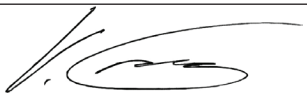
| **Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие** (BG) | **Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása** (HU) |
|---|---|
| С настоящото потвърждаваме, че<br>**прахосмукачката сухо за и мокро почистване**<br>**серия PNTS 1500 B3**<br>Сериен номер<br>201411000001 - 201504130210<br><br>отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция: | Ezennel igazoljuk, hogy a<br>**Száraz-nedves porszívó gyártási sorozat**<br>**PNTS 1500 B3**<br>Sorozatszám<br>201411000001 - 201504130210<br><br>évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban: |
| **2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*** | |
| За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби: | A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk: |
| **EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012<br>EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008** | |
| Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (14)** се носи от производителя: | Jelen megfelelőségi nyilatkozat (14)** kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős: |
| Grizzly Tools GmbH & Co. KG<br>Stockstädter Straße 20<br>D-63762 Großostheim, Germany<br>20.04.2015<br><br>CE | Volker Lappas<br>(Пълномощник за документацията, Dokumentációs megbízott) |

** Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване*

*** Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.*

** A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival*

*** Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezére került.*

| SI **Prevod originalne izjave o skladnosti CE** | FI **Alkuperäisen CE yhdenmukaisuustodistuksen käännös** |
|---|---|
| Potvrzujeme tímto, že tento<br>**sesalnik za mokro in suho sesanje**<br>**konstrukční řady PNTS 1500 B3**<br>Serijska številka<br>201411000001 - 201504130210<br><br>ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije: | Täten todistamme, että<br>**märkä- ja kuivaimuri**<br>**sarjan PNTS 1500 B3**<br>Sarjanumero<br>201411000001 - 201504130210<br><br>staa seuraavien asiaankuuluvien EU-direktiivien kulloinkin voimassa olevia versioita: |
| **2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*** | |
| Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila: | Standardinmukaisuuden saamiseksi on käytetty seuraavia harmonisoituja normeja ja kansallisia normeja ja määräyksiä: |
| **EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012**<br>**EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008**<br>**EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008** | |
| Za izdajo te izjave o skladnosti (14)** je odgovoren izključno proizvajalec: | Valmistaja on yksinomaisessa vastuussa tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen (14)**laatimisesta: |
| Grizzly Tools GmbH & Co. KG<br>Stockstädter Straße 20<br>D-63762 Großostheim, Germany<br>20.04.2015<br>CE |  <br>Volker Lappas<br>(Pooblaščena oseba za dokumentacijo, Asiakirjavastuullinen) |

** Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi*
*** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.*

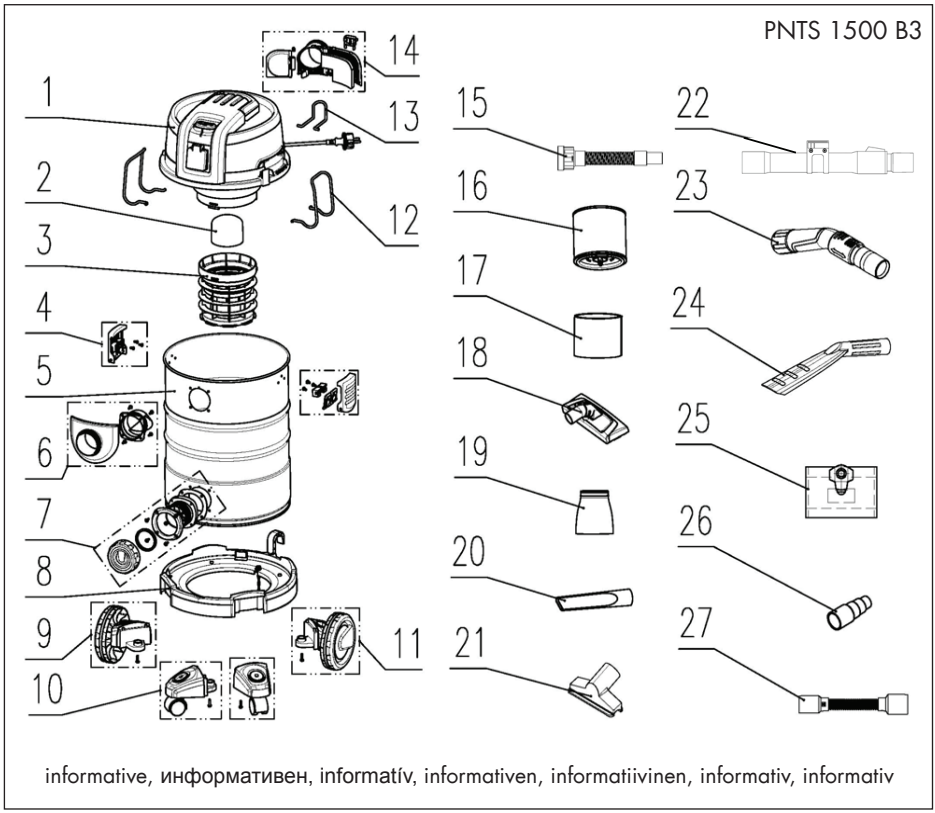
** Yllä mainittu tuote, jota vakuutus koskee, täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, vaatimukset*
*** CE-merkinnän myöntämisvuoden kaksi viimeistä numeroa.*

| (SE) **Översättning av originalet av försäkran om överensstämmelse** | (DE) (AT) (CH) **Original EG-Konformitäts-erklärung** |
|---|---|
| Härmed bekräftar vi att<br>**våt- och torrdammsugare**<br>**serie PNTS 1500 B3**<br>Serienummer<br>201411000001 - 201504130210<br><br>har klassificerats och stämplats i enlighet med gällande EU-riktlinjer: | Hiermit bestätigen wir, dass der<br>**Nass- und Trockensauger**<br>**Baureihe PNTS 1500 B3**<br>Seriennummer<br>201411000001 - 201504130210<br><br>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht: |
| **2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*** | |
| För att fastställa överensstämmelsen användes följande harmoniserade normer samt nationella standarder och bestämmelser: | Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet: |
| **EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012<br>EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008** | |
| Tillverkaren bär hela ansvaret för utformningen av denna konformitetsförklaring (14)**: | Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (14)** trägt der Hersteller: |
| Grizzly Tools GmbH & Co. KG<br>Stockstädter Straße 20<br>D-63762 Großostheim, Germany<br>20.04.2015<br>CE | <br>Volker Lappas<br>(Dokumentationsombud,<br>Dokumentationsbevollmächtigter) |

** Föremålet som beskrivs ovan överensstämmer med föreskrifterna i Europaparlamentet och rådets direktiv 2011/65/EU från 8 juni 2011 om begränsning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning*
*** De två sista siffrorna för det år som CE-märkningen gjordes.*

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten*
*** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

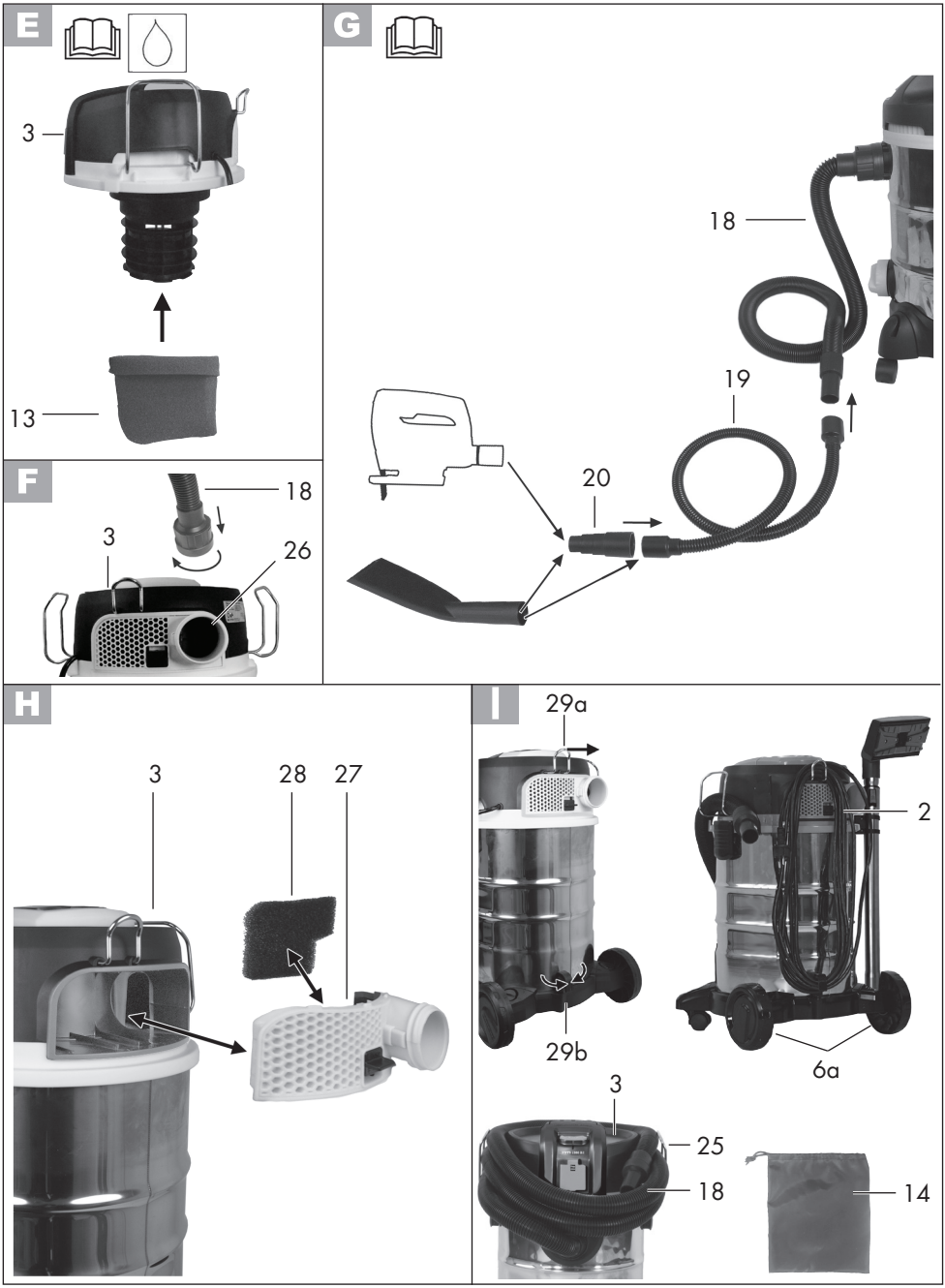
# Exploded Drawing • Чертеж в перспектива
# Robbantott ábra • Eksplozijska risba
# Räjähdyspiirustus • Sprängskiss
# Explosionszeichnung




informative, информативен, informatív, informativen, informatiivinen, informativ, informativ

20150212_mw

PARKSIDE


E
3
13
F
18
3
26
G
18
19
20
H
3
28
27
I
29a
29b
2
6a
3
25
18
14

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim

Last Information Update · Актуалност на информацията · Információk állása · Stanje informacij · Tietojen tila · Informationsstatus
Stand der Informationen: 12/2014
Ident.-No.: 72080455122014-HU/SI/FI/BG

IAN 104474

BG HU SI FI